

ABRIL 15, 2009

EDICIÓN NO. 310 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS



La Pasión de Cristo en Lawrence

Jesús (Alonzo Capellán) ora en el Huerto de Getsemaní "Padre, si no puedes apartar este cáliz de mí, que se haga tu voluntad y no la mía". **PÁGINA 20**

The Passion of Christ in Lawrence

Jesus (Alonzo Capellán) prays at the Garden of Gethsemane "Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me, nevertheless not what I will, but what thou wilt." **PAGE 28**



ABDOO ANUNCIÓ OFICIALMENTE

David Abdo, Concejel por el Distrito E y Candidato a Alcalde de la Ciudad de Lawrence, durante su presentación hecha el jueves, 9 de abril, en Los Elks, frente a más de 300 simpatizantes.

Abdo made official announcement

District E Councilor and Lawrence Mayoral Candidate David Abdo made his official announcement on Thursday, April 9, before 300 plus sympathizers, according to Lesly Meléndez, at The Elks in Lawrence.

Abdo dedicated that night to his mother, father and wife and was introduced by Billy Blanchette (no connection to City Council President Patrick J. Blanchette, according to Abdo's wife Stephanie.) Blanchette said that David Abdo "lives by his values, born and raised in Lawrence, as a councilor he has brought dignity to the Council."

Speech delivered by David Abdo:

Good evening, and thank you all very much for joining me here tonight- especially in light of the fact that this is Holy Thursday and Passover. My family and I want you and to let you know how greatly we appreciate your support and your presence here this evening.

I want to thank my family, my mom who is with

POR FAVOR VEA **ABDOO**

CONTINÚA EN LA PAGINA 30

Charity Fight Night at Wyndham

Live boxing came to the Merrimack Valley on Friday, March 27th, 2009, with the 19th Annual Fight Night sponsored by the Exchange Club of Lawrence held at the Wyndham Hotel. Lawrence Boxer (Photo) Ignacio Jerez gets fierce for the Exchange Club's 19th Annual Charity Fight Night. **PAGE 18**



PROYECTO INTERNACIONAL DE LOS ROTARIOS DE LAWRENCE

| 11

EDITORIAL | 3

ENGLISH | 18

CALENDARIO | 28

CLASIFICADOS | 30



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

Mi Vida, Mi Salud

Un programa para personas con enfermedades crónicas



¿Vive o Cuida de alguien con una enfermedad crónica?

Como: Diabetes, Artritis, Cáncer,
Presión Arterial Alta, Asma,
Enfermedad del Corazón, y otras más..

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
 - Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
 - ¡Divertirse!

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Aproveche esta oportunidad!

En solo 6 semanas aprenderá estrategias que lo ayudarán!
Llame a Luz Arroyo o Martha Cruz al 978-686-6029

My Life, My Health

A program for people with chronic diseases

Come and learn how to:

- Set and meet personal goals
- Talk to your doctor about your health
- Make informed decisions about your treatment
 - Manage stress and learn how to relax
 - Increase your energy level
- Learn and implement simple techniques that can improve your quality of life
 - Have Fun !



Are you living with or caring for someone with a chronic disease?

Diabetes, Arthritis, Cancer,
High Blood Pressure, Asthma,
Heart Disease, and others...

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Take this opportunity!

In just 6 weeks you will learn strategies that will help!
Call Luz Arroyo or Martha Cruz at 978-686-6029 for more information.

Padres se quejan de condiciones de la Escuela Frost



Debbie Neves, izquierda, leyendo de una carta enviada por Marie Martelluci, y Karen Elwell.

Debbie Neves reading from a statement sent by Marie Martelluci, left, and Karen Elwell.



Homayoun "Harman" Maali y Jason Iarolisi, candidatos al comité escolar por los distritos E y F, respectivamente, durante la reunión con el Alcalde Michael J. Sullivan.

Homayoun "Harman" Maali and Jason Iarolisi, School Committee Candidates from District E and F, respectively, during the meeting with Mayor Michael J. Sullivan.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22

Un grupo de padres cuyos hijos asisten a la Escuela Robert Frost se reunió con el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan. La reunión fue coordinada por Homayoun "Harman" Maali y Jason Iarolisi, Candidatos al Comité Escolar por los Distritos E y F, respectivamente.

De acuerdo con el Alcalde Sullivan, ellos se pusieron en contacto con su oficina, solicitando una reunión y él los invitó a su oficina. James Stokes formó parte del grupo.

"Siento mucho el no haber venido a tan importante reunión debido a una cita previa. Hay muchos tópicos que quiero discutir", dijo Debbie Neves leyendo de una carta enviada por Marie Martelluci, una madre que tiene un hijo en la escuela.

"La escuela está horriblemente sucia", lee la carta. De acuerdo con ella, no solo los baños están sucios sino que hay muebles tirados fuera del edificio. "Al final del día, yo le haré una visita de sorpresa a

la escuela", dijo Michael Sweeney, director de la Oficina de Planificación que asistió a la reunión.

En su carta Martelluci también se quejó acerca de las reglas del recreo y de los materiales de lectura para uso de los niños que están aprendiendo a leer, impresos de una forma que resultan imposible de leer. Las copias tienen rayas negras que imposibilitan su lectura. "Cuando protestamos, la Directora nos llama problemáticas", dijo Neves.

"No tenemos problemas con la parte académica", dijo Karen Elwell que también fue parte del grupo. "Nuestro problema es con los abusadores o intimidadores (conocidos como bullies en inglés), y las condiciones de los baños. Mi hijo está haciéndolo muy bien a pesar de todo".

Elwell dijo que su hijo que está en

POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 13

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Llegó la hora!

Las recientes violaciones en las Escuelas Públicas de Lawrence con Mark Rivera y Harry Maldonado investigando y escudriñando más de 400 nombres en la computadora del departamento escolar, es una clara indicación de que necesitamos la Comisión de Derechos Humanos puesta en acción.

Esta es la clase de quejas que la comisión de Derechos Humanos manejaría, además de abuso policial, muchas quejas de la vivienda y otras muchas acusaciones de los residentes. Esta junta ha estado inactiva por muchos años, probablemente durante ambos términos de la Administración de Sullivan.

Aunque el Rev. Víctor Jarvis es el presidente, él se ha dado por satisfecho en echarle la culpa al Alcalde Michael Sullivan por no nombrar más miembros para que puedan tener quórum, contratar a un director ejecutivo y comenzar a trabajar en todo lo que han de tener atrasado. Años atrás, yo elevé uno en contra del departamento escolar y Laboy por no permitirnos o a Rumbo entrar en ningún edificio escolar. Eso nunca llegó a nada y murió ahí mismo.

Los derechos de las personas han sido violados, no importa que quieran restarle importancia y ellos necesitan ser escuchados. Los días del Alcalde Sullivan están contados en Lawrence y como le dijo a un periódico local, él no quiere comenzar una batalla con ningún jefe de departamento. Obviamente, él no ha pensado de las implicaciones legales este "snooping" o acceso no autorizado de información de otra persona, pueda traer en los próximos años. Él posiblemente termine viajando a menudo desde la Florida para testificar.

Para usted el momento es ahora Alcalde Sullivan, el de mostrar liderazgo y nombrar a los miembros que ya han aplicado para servir en la Comisión de Derechos Humanos.

The time has come

The recent violations in the Lawrence Public Schools with Mark Rivera investigating and searching over 400 names in his school department computer, is the clearest of indications that we need the Human Rights Commission fully operational.

These are the sort of complaints that the Human Rights Commission would be handling, along with police abuse, many housing grievances and any other accusation or gripe from the residents. This Board has been inactive for many years, probably during both terms of the Sullivan Administration.

Although Rev. Victor Jarvis is the chairman, he has been satisfied with blaming Mayor Michael Sullivan for not appointing more members so that they can have a quorum, hire an executive director and start working on the workload they must have behind. A few years ago I filed one against the school department and Laboy for not allowing us or Rumbo to enter any school buildings. That never went anywhere and it died there.

People's rights have been violated, no matter how much they try to downplay it and they need to be heard. Mayor Sullivan has his days numbered in Lawrence and, as he said to the local newspaper, he doesn't want to start a fight with any department head. Obviously, he has not thought of the legal implications this "snooping" might bring in the next couple of years. He might end up traveling often from Florida to testify.

The time has come for you, Mayor Sullivan, to show leadership and appoint the members who have already applied to serve on the Human Rights Commission.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Quedé mal con ustedes la semana pasada

A medida que Alberto repartía a Rumbo la semana pasada, la gente se detenía a abrir una copia en busca de mi columna. En medio del escándalo del departamento escolar, ellos simplemente asumieron que mi columna vendría caliente. Pues bien, hubo una razón para que no estuviera allí.

Desde la semana pasada, a raíz de la prensa local, he estado en un estado de shock viendo las acciones de Mark Rivera y el apoyo que está recibiendo de Wilfredo Laboy. Para agregar insulto a la injuria, el Alcalde Michael Sullivan llegó a su defensa, también.

Yo empecé a escribir sobre diversos temas para ser interrumpido por más desarrollo de la historia y entonces ocurrió: salió la lista. Cuando el Eagle-Tribune publicó la lista de personas que habían sido investigados por Mark fuera del departamento escolar, de repente me sentí desnuda, violada. Nunca he experimentado tal debilidad. Yo no estaba preocupada por lo que se pudiera encontrar sino porque no hay esqueletos en mi armario, pero aún no se sabe si la información se utilizó.

He sido muy afortunada en mi vida, nunca he sido víctima de un crimen o sufrido de una angustia más allá de las causadas por la crianza de los hijos o por tener un mal jefe, pero este incidente me ha dejado incapaz de concentrarme.

Terminé no escribiendo mi columna porque tenía miedo de no ser racional como siempre he tratado de ser, temerosa de que mis sentimientos se apoderarían de mí.

¡No estoy sola! Echele un vistazo a mi blog

Durante siete u ocho años, he estado gritando en voz alta acerca de las trastadas de Wilfredo Laboy y me sentía sola. En los últimos meses, y en particular en las últimas semanas con este nuevo escándalo,

la gente ha venido a expresar abiertamente lo que piensan de él. ¡Eso es bastante gratificante!

La entrada anterior titulada "Quedé mal con ustedes la semana pasada" fue publicada en mi blog como una forma de explicar mi estado de ánimo, pero este blog ha pasado la mayor parte del tiempo sin ser utilizado, tal vez no soy lo suficientemente experta en tecnología y que debería escuchar a Richard Aybar. Este es un medio para que ustedes me puedan hablar a mí. Un buen ejemplo de ello fue la semana pasada, un lector se refiere a sí misma "adicta a Rumbo" porque no podía encontrar a mi columna.

El segundo vino de Greg Morris, vicepresidente del Comité Escolar de Lawrence. Debo admitir que estoy viendo signos de esperanza en el Comité Escolar. Es cierto que los he criticado severamente en el pasado, pero parecen estar viendo la luz con Laboy. Doy las gracias a ambos por haberme escrito y espero que muchos de ustedes hagan lo mismo. Es su decisión si han de escribir su nombre o no.

Y, hablando del blog ...

Me envió una carta un profesor de Lawrence High School, que también se publica en esta edición. Tal vez ahora que ha puesto en riesgo su trabajo, profesión y su buen nombre, otros lo apoyen y vengan así sucesivamente. El abuso y el descuido que relata en su carta a Laboy le podrían hacer llorar. ¡Hasta qué punto pueden llegar a las amenazas y la intimidación que tantos de ellos han mantenido silencio por más de ocho años!

Nuevo chofer para Laboy!

Laboy fue ante la Junta de Maestros Jubilados en Massachusetts junto con el ex presidente del Sindicato de Maestros y consultor Gary Marcoux, hoy retirado y Sal Petralia el pasado jueves. Petralia condujo la camioneta, así que debo asumir que él es el nuevo chofer. Con todo lo que le está

pasando a Laboy, no necesitamos más escándalos y debe asegurarse de cambiar el seguro y poner el nombre de Petralia como conductor adicional, por si acaso.

Laboy no fue a trabajar el jueves o viernes. Tal vez es cierto el rumor de que ha reclutado a un candidato para correr en contra de Frank McLaughlin, el Presidente de la Unión.

Debido a lo que las Escuelas Públicas de Lawrence le hicieron a Ileana Bordonaro (profesora de la lengua italiana y la lasaña), la Unión se reunirá para organizar y representar a cerca de 100 educadores llamados Building Based Educators y maestros suplentes el miércoles, 29 de abril de 2009. La reunión se celebrará en la Oficina del Sindicato de Maestros de Lawrence, 15 Union Street, Lawrence, MA a las 3:30 PM. (Véase carta al editor.)

Estoy confundida acerca de una cosa. La Junta de Supervisión del Departamento de Educación es el grupo que lo escogió de una búsqueda nacional. El Estado debe ser plenamente responsable de removerlo y supervisar las escuelas.

Más de SLEES

¿Alguien ha oído hablar del bolso que fue robado de la sala de profesores en SLEES hace un par de semanas. Ella tiene las cosas de vuelta (el teléfono celular y tarjetas de crédito), pero tuvo que ir a los proyectos para hacerlo.

El nieto de Mary Toomey fue visto con ella y su hija en una especie de celebración de huevos de Pascua la semana pasada. Supongo que el chico estaba tan fuera de control que necesitó que lo ataran con una correa. Esto sí que está bueno - ¡el nieto de Mary Toomey con una correa! ¿Es un reflejo de cómo funciona la escuela?

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

Merrimack River Sail and Power Squadron ofrece clase de seguridad en operar barcos

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 27

La Escuadrilla de Motor y Vela del Río Merrimack, un grupo de educación del cabotaje, conjuntamente con el Programa del Cabotaje de la Comunidad de Greater Lawrence ofrecen un seminario de dos horas llamado Dirigiendo Barcos de Motor en el Greater Lawrence Community Boathouse, 1 de la Calle Eaton, Lawrence, MA el lunes, 4 de mayo de 2009, comenzando a las 7 PM.

Este seminario demuestra a navegantes cómo salir y navegar bajo una variedad de condiciones así como todo alrededor del mantenimiento del barco en course. Los materiales del seminario incluye una guía impermeable de USPS Captain's Quick Guide y una guía del estudiante. El seminario está dirigido al principiante y a los navegantes con mucha experiencia. El costo es \$20.00 para los miembros de United States Power Squadrons y \$30.00 para los que no son miembros.

Ese seminario es uno de varios esfuerzos cooperativos entre el Greater Lawrence Community Boating Program y la Escuadrilla de Motor y Vela del Río Merrimack, un grupo fraternal y social de educación de cabotaje que ofrece cursos de seguridad de cabotaje: los cursos en la navegación interior, costera y celestial y hacen inspecciones de seguridad de barcos gratis para los recipientes. Para más información sobre los United States Power Squadrons visite www.usps.org.



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás?

Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

603-898-2580

V-Day Lawrence Joins A Global Effort
to Stop Violence Against Women And Girls

A V-Day 2009 Campaign Event

DelStar Productions Presents

A Benefit Production of Eve Ensler's

THE VAGINA MONOLOGUES

Change the Story of Women!

Friday, April 24 & Sat. April 25

Show Starts at 8:00 PM (Doors Open at 7:00 PM)

South Lawrence East School - Auditorium

165 Crawford Street, Lawrence, MA 01843 - \$10.00 ticket

Reserve your tickets @ vdaylawrencetix@yahoo.com

or call 978-397-5851

PROCEEDS BENEFIT:

YWCA of Greater Lawrence and Delamano

Further Information About V-Day

Can Be Found @ www.vday.org

SPONSORS

Panorama Latino Magazine | Rumbo News

Health Quarters | The Party Connection

Merrimack Valley Federal Credit Union

Elaine's Pizza | Salvatore's Restaurant

Siglo21 Newspaper | Jackson Lumber



Hill View Montessori Charter School presentó Feria Multicultural

POR RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

El pasado sábado, 29 de marzo, el Club de Diversidad Cultural presentó su 3ra Feria Multicultural en la escuela Hill View Montessori de Haverhill. Canciones, bailes, comida y más de dos docenas de presentaciones creadas por los estudiantes de la escuela fueron presentadas para el deleite del público. La feria fue organizada por la profesora Sandra Katz-Lachapel, quien actualmente dirige el Club de Diversidad Cultural como un programa después de la escuela. El programa, que empezó este año, les enseña a los niños sobre diferentes culturas a través de las artes manuales.

Gracias a donaciones de comercios locales, la comida fue bastante, diversa y deliciosa. Otros comercios donaron artículos para que se rifaran durante el evento. El entretenimiento estuvo a cargo de "The Buggies", Taller Borinqueño, Erin Marie, The Merrimack Valley String Orchestra, la Asociación Carnavalesca y el "Rhythme Ensemble". Caritas pintadas y Jim "El Hombre de los Globos" estuvieron presentes para el deleite de todos.



Representando a Gran Bretaña están Houston y Janet Stevens con sus hijas Khiera y Nia.



Valerie Parker de Second World

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Sandra Katz-Lachapel con vestuario típico ecuatoriano.



Pamela Katz y Francielis Morillo

Hill View Montessori Charter School Hosted Multicultural Fair

BY RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

On Saturday March 29th, the Cultural Diversity Club presented its 3rd Annual Multicultural Fair at the Hill View Montessori Charter School in Haverhill. Singing, dancing, food and over two dozen display boards created by the students were for the public to enjoy. The fair was organized by school teacher Sandra Katz-Lachapel, who

currently runs the Cultural Diversity Club at the school as an afterschool program. The program, which started this year, teaches students about cultural diversity through arts and crafts.

Thanks to donations made by local businesses the food was plenty, diverse and delicious. Many other businesses donated items that were raffled during the event.

The entertainment was in charge of the The Buggies, Taller Borinqueño, Erin Marie, The Merrimack Valley String Orchestra, Asociación Carnavalesca and the Rhythm Ensemble. Face painting and Jim "The Balloon Guy" were also present for the public to enjoy.

Display presentation for the following countries where on display: Greece, Spain,

China, Ecuador, Dominican Republic, United States, Argentina, Puerto Rico, Honduras, Switzerland, Egypt, Lebanon, Israel, Great Britain, Mexico, Brazil, Italy, Colombia, Chile, El Salvador, Russia, France, India and Ireland.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

Nuestro Website: www.laserimageinc.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 4/30/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 4/30/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025



Informes muestran la alta calidad de la atención quirúrgica cardíaca en Massachusetts

Los datos dados a conocer muestran que los hospitales de Massachusetts siguen ofreciendo una atención quirúrgica cardíaca de alta calidad a los pacientes del estado.

Dos informes, uno que detalla las tasas de mortalidad para adultos que se someten a una cirugía de "bypass" o revascularización cardíaca, y otro que documenta las tasas de mortalidad después de recibir tratamiento para desatascar una arteria coronaria bloqueada, muestran que el riesgo de muerte inmediatamente después de tales procedimientos ha disminuido considerablemente durante los últimos cinco años.

Los datos, que cubren procedimientos realizados durante el año fiscal 2007, fueron analizados por Mass-DAC —un centro coordinador de datos operado por el Departamento de Políticas de Atención Médica de la Facultad de Medicina de Harvard— y anunciados por la Oficina de Seguridad y Calidad de la Atención Médica del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (Massachusetts Department of Public Health o DPH).

"Massachusetts tiene algunos de los mejores centros de atención quirúrgica cardíaca del país", dijo Paul Dreyer, Director de Seguridad y Calidad de la Atención Médica del DPH. "Los datos de estos informes son buenas noticias para los pacientes y dan muestra del compromiso

continuo de mejorar la calidad de la atención médica en nuestros hospitales."

INTERVENCIÓN CORONARIA PERCUTÁNEA (ICP)

La mayoría de las intervenciones coronarias percutáneas consiste en insertar un catéter en una arteria coronaria e inflar un globo para disminuir un bloqueo que impide el flujo sanguíneo necesario para el funcionamiento saludable del corazón. Este procedimiento, conocido comúnmente como angioplastia, se realiza a menudo en pacientes que están teniendo un ataque al corazón o que corren riesgo alto de tener uno.

En Massachusetts hay 22 hospitales autorizados para realizar ICP. Los datos dados a conocer hoy cubren procedimientos hechos en dos categorías de pacientes: aquéllos que no estaban en estado de shock o no estaban teniendo un ataque al corazón antes del procedimiento, y aquéllos que sí. Desde el primer año de recolección de datos en 2003, la tasa de mortalidad para pacientes de ICP que no estaban en estado de shock o teniendo un ataque al corazón grave ha disminuido un 34%. Y para pacientes gravemente enfermos que sí estaban en estado de shock o teniendo un ataque al corazón grave antes del procedimiento, la tasa de mortalidad ha disminuido un 20%.

En Massachusetts, durante el año fiscal 2007 (1 de octubre de 2006 a 30

de septiembre de 2007) hubo 14.063 hospitalizaciones en las que se realizó por lo menos una ICP. Casi el 20% de estos procedimientos fueron realizados en pacientes que tuvieron un ataque al corazón grave durante las primeras 24 horas de la hospitalización o que estaban en estado de shock en el momento del procedimiento. De los 14.063 ingresos en que se realizó una ICP, 209 casos resultaron en muerte del paciente durante la misma hospitalización. De esas muertes, 153 ocurrieron en pacientes que llegaron en estado de shock o teniendo un ataque al corazón grave, y 56 en pacientes que no estaban en estado de shock o sufriendo un ataque al corazón.

En uno de los hospitales, Cape Cod Hospital, se identificó una tasa de mortalidad más baja de lo esperado para pacientes que llegaron en estado de shock o padeciendo un ataque al corazón grave. Y en dos hospitales, Massachusetts General Hospital, en Boston, y St. Vincent Hospital, en Worcester, se identificaron tasas de mortalidad más altas de lo esperado para pacientes de ICP.

Las tasas de mortalidad para ICP en Massachusetts General Hospital fueron más altas de lo esperado independientemente de si los pacientes llegaron en estado de shock o estaban teniendo un ataque al corazón grave. En St. Vincent Hospital se identificó una tasa de mortalidad más alta para pacientes que llegaron en estado de shock o

que estaban teniendo un ataque al corazón grave.

Con motivo de estos datos, el Departamento de Salud Pública se comunicó con representantes de ambos hospitales y les pidió que llevaran a cabo una investigación de las muertes durante procedimientos de ICP en el año fiscal 2007 y que le presentaran un informe de sus conclusiones. Ambos hospitales investigaron esto de inmediato recurriendo a expertos que no pertenecían a sus organizaciones. Durante este proceso, que tuvo lugar a finales de enero, ambos hospitales, como precaución extraordinaria, concordaron en instituir un segundo nivel de revisión para cualquier paciente a quien se le recomiende una ICP, antes de hacer el procedimiento.

Los resultados de estas investigaciones externas iniciales mostraron que, en ambos casos, las tasas de mortalidad más altas de lo esperado en Mass. General y St. Vincent fueron atribuibles a las prácticas de selección de pacientes de ambos hospitales.

Además de revisar los datos del año fiscal 2007, el Departamento de Salud Pública también analizó los datos más recientes de ICP de cada hospital y encontró que las tasas de mortalidad, tanto para

POR FAVOR VEA **INFORMES**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 34

En Español

POWER 92.1 fm

www.PowerDeBoston.com

Carta Abierta al Superintendente Dr. Wilfredo T. Laboy

Visita el **BLOG** de Dalia Díaz y comenta sobre esta carta

Visita www.periodicorumbo.com has "click" donde dice "From My Corner by Dalia Díaz"

■ **READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22**

Iro de abril del 2009
 A: Dr. Laboy
 DE: Al Sunskis
 LHS/MST

Apreciable Superintendente Laboy:

En toda mi Cristiana Caridad, yo creo que usted no entiende la intención del maestro(s) que publicaron la "frustración" en el "Sound Off" 27 de marzo de 2009 la edición de Eagle-Tribune. En ese "Sound Off" que ruego a "venir y hablar con algunos de los maestros ..." acerca de los problemas en la escuela secundaria. Los profesores quieren hablar con usted, no para condenar, sino para ayudarse a sí mismos ayudándolo a entender lo que ha pasado en LHS. No es la escuela secundaria la que está fuera de control, es la administración de la escuela y el liderazgo los que están fuera de control.

Los profesores quieren que usted hable con ellos porque tienen miedo a la intimidación y las represalias que en los últimos años de las que han sido objeto por el Rector Tom Sharkey, el Subdirector Mike

Qualters, y sus diferentes secuaces. Los maestros tienen miedo de estos "líderes" escolares debido a su probada capacidad de conspiración para alterar, ocultar y obstruir el flujo de información que llega a usted, todo lo cual plantea graves consecuencias para estos profesores y sus familias. LHS es la razón por la que los profesores le están pidiendo públicamente el favor de reunirse con ellos, y nadie más. Pero usted no parece entender.

Por eso es que usted no está consciente de los fracasos del Programa de Tutoría de Profesores de la LHS.

Es por eso que los nuevos profesores están diciendo que quieren irse a otro sistema escolar.

Esa es la razón por la Sra. Nichole Shadeed, graduada con honores de Lawrence High School y graduada de la Universidad de Harvard, perdió su puesto docente en LHS cuando fue despedida por el Dr. Sharkey por escribir una carta al editor del Eagle-Tribune.

Por eso, cuando Sal Petralia se enteró del contenido de las dos cartas que le había enviado a usted personalmente este año académico, de inmediato se reunió dos veces con Frank McLaughlin exigiéndole que el Presidente de la Unión de Maestros de Lawrence personalmente me dijera que deje "de enviar cartas a Laboy." Yo sentí el peso de las amenazas y la intimidación de Sal Petralia, pero usted, afortunadamente,

hizo lo correcto y ha actuado con respecto al contenido de esas dos cartas. Le doy las gracias por ello.

Es por eso que los administradores de LHS han removido para sus propios fines ciertos equipos de tecnología adquiridos específicamente para el uso de los estudiantes en los laboratorios de computación dentro de nuestra nueva escuela secundaria.

Es por eso que los oficiales de seguridad escolar del Dr. Sharkey están espiando a los maestros en los restaurantes locales durante la hora del almuerzo de los profesores por la cual no se les paga.

Es por eso que, basado de un informe del oficial de seguridad, el Dr. Sharkey me interrogó por hablar con mi Representante Estatal Lawrence Willie Lantigua en el restaurante de Taco Bell durante mi almuerzo, un derecho que creía que me estaba garantizado en virtud de la Constitución de los Estados Unidos.

Es por eso que, durante más de dos años, mi principal en MST no me ha asignado ni un centavo para proyectos de consumo para ser usados por los estudiantes en mis clases de Pre-Ingeniería. Y es por ello que nuestra secretaria de MST sólo encogió sus hombros cada vez que le preguntaba acerca

POR FAVOR VEA **SUNSKIS**

■ **CONTINÚA EN LA PAGINA 35**

Carta abierta al Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan

Visita el **BLOG** de Dalia Díaz y comenta sobre esta carta

Visita www.periodicorumbo.com has "click" donde dice "From My Corner by Dalia Díaz"

■ **READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22**

Estimado Alcalde Sullivan:

Respetuosamente le pido que como alcalde de la Ciudad de Lawrence y presidente del Comité Escolar de Lawrence, haga una declaración pública con respecto a qué curso de acción inmediato la ciudad tiene previsto adoptar para hacer frente a la presunta utilización indebida de LexisNexis el software en la oficina de Mark Rivera, ayudante especial del Superintendente Dr. Wilfredo Laboy.

Una serie de cuestiones de interés para mí - y que es más importante,

POR FAVOR VEA **LANTIGUA**

■ **CONTINÚA EN LA PAGINA 35**

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Instant Money Transfer
\$5.50

- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia	El Salvador
Brasil	Guatemala
Colombia	Honduras
República Dominicana	México
Ecuador	Nicaragua
	Perú

Washington SAVINGS BANK
 We give you more

Disponible en **LOWELL**:
 30 Middlesex Street
 Lowell, MA 01852
 (978) 458-7999
www.washingtonsavings.com

Serias deficiencias en Beth Israel

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (Massachusetts Department of Public Health, DPH) ha citado a Beth Israel Deaconess Medical Center (BIDMC) por sus deficiencias serias en las prácticas de control de infecciones en su centro de Boston.

En marzo, un equipo de la Oficina de Seguridad y Calidad de la Atención Médica (Health Care Safety and Quality Bureau) del DPH inspeccionó las prácticas de control de infección en BIDMC en respuesta a un informe del hospital sobre una serie de infecciones por estafilococo áureo resistente a la meticilina (MRSA, por sus siglas en inglés) en algunos pacientes de la sala de partos. Como consecuencia de esa inspección, el hospital ha sido citado por varias deficiencias, incluyendo problemas con las políticas de la organización, la capacitación profesional y las prácticas de control de infecciones.

Ninguna de las deficiencias citadas fue identificada como la fuente de las infecciones por MRSA en el hospital. No obstante, las deficiencias fueron suficientemente serias como para justificar un plan inmediato de corrección por parte de BIDMC. El hospital debe presentar el plan al final de la jornada laboral de hoy, 9 de abril de 2009.

A causa de las deficiencias citadas, BIDMC también deberá someterse a una inspección completa del hospital para mantener su autorización como centro de atención médica participante en el programa de Medicare. La inspección, realizada bajo los auspicios de los centros

federales de Medicare y Medicaid (Centers for Medicare & Medicaid Services), se programará durante las próximas semanas e implicará examinar varias de las prácticas de cuidado de calidad del hospital.

MRSA, llamada comúnmente "estafilococo", es un tipo de bacteria resistente a algunas clases de antibióticos. Se suele decir que las personas infectadas con MRSA tienen infección por estafilococo. Las infecciones por MRSA en ambientes de atención médica son un problema nacional, al igual que el problema creciente de este tipo de infección contraída en la comunidad. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés), cada año más de 1,7 millones de personas de todo el país contraen infecciones mientras están en un hospital. Aproximadamente un 8% de las mismas son infecciones por estafilococo, y de éstas, un porcentaje menor es por MRSA.

La Comisión de Salud Pública de Boston (Boston Public Health Commission) y el DPH han estado trabajando con funcionarios de BIDMC desde diciembre 2008 para identificar la fuente de lo que terminó por totalizar 37 casos de infección por MRSA en 18 madres y 19 bebés. El primer caso se identificó en noviembre de 2008 y el caso más reciente a principios de esta semana.

En diez de los casos -ocho madres y dos bebés- fue necesario hospitalizar a los pacientes para tratar la infección; en dos de los casos para tratar complicaciones graves.

Todos se han recuperado con el tratamiento y ninguno permanece hospitalizado.

Todos los pacientes se infectaron con la misma cepa de la bacteria MRSA después del alta del hospital. Esto sugiere una fuente común de las infecciones -sin embargo, aún no se ha identificado la fuente de las mismas. Las infecciones fueron causadas por una cepa de MRSA asociada generalmente con infecciones contraídas en la comunidad en general, no por una de las cepas más comúnmente asociadas con la exposición en ambientes de atención médica. A pedido de los funcionarios de salud pública y del hospital, especialistas en enfermedades contagiosas de los CDC están ayudando al personal estatal, de la ciudad y del BIDMC a identificar la causa de las infecciones anteriores y a prevenir casos futuros.

La cooperación de los funcionarios del BIDMC con los investigadores de salud pública durante su revisión de los casos ha sido total. Los funcionarios de salud pública destacan que aunque los brotes de infección por MRSA pueden ser graves, los casos de infección en este grupo representan un porcentaje bajo de los casi 5.000 partos que tienen lugar anualmente en BIDMC.

La prevención de las infecciones contraídas en ambientes de atención médica ha sido un objetivo cada vez más importante de los funcionarios de salud pública y del gobierno de Massachusetts. Durante el último año y medio, el DPH ha iniciado varias actividades en colaboración con hospitales de todo el estado destinadas

a llamar la atención al problema de las infecciones contraídas en ambientes de atención médica y a compartir métodos de prevención.

El Departamento trabajó con la Coalición de Massachusetts para la Prevención de Errores Médicos (Massachusetts Coalition for the Prevention of Medical Errors) para desarrollar una serie de herramientas de las mejores prácticas para reducir infecciones y errores médicos. Este esfuerzo fue impulsado en parte por un informe de 2007 del Centro Betsy Lehman para la Seguridad del Paciente y la Reducción de Errores Médicos (Betsy Lehman Center for Patient Safety and Medical Error Reduction) que documentó el costo humano y económico de tales infecciones. Massachusetts pronto empezará a informar públicamente ciertas infecciones relacionadas con los ambientes de atención médica, entre ellas, las que se desarrollan después de operaciones de reemplazo de cadera o rodilla y al colocar vías intravenosas en vasos sanguíneos grandes para dar líquidos, medicamentos y nutrición a los pacientes.

El año pasado, el DPH agregó dos especialistas en control de infecciones de jornada completa para evaluar las prácticas de control de infecciones en los hospitales de Massachusetts y ofrecer orientación sobre procedimientos eficaces de control de infecciones. Además, el Gobernador Patrick anunció recientemente que las iniciativas de calidad de la atención médica del DPH recibirán fondos este verano como parte del paquete de estímulo federal. La nueva financiación permitirá que el Departamento siga concentrándose en mejorar la calidad del cuidado para todos los residentes.

PREPARACIÓN PROFESIONAL DE IMPUESTOS
 * Correcto *
 * Local * Aquí Todo el Año * Profesionales *

Especializados en Impuestos Personales & Pequeños Negocios
¡Reciba Su Dinero Rápido!

\$40
 de Descuento en la Preparación de Impuestos
GRATIS
 - E-Filing
 - Revisión de años anteriores




METHUEN TAX ASSOCIATES
 154 Haverhill St. (Rt. 110)
 Merrimac Plaza
 Methuen, MA 01844
Tel. 978.687.0675
 EN LOS ALTOS DE MILLS INSURANCE




PATRIOT TAX ASSOCIATES
 225 Lincoln Ave. (Rt. 97)
 Rivers Edge Plaza
 Haverhill, MA 01830
Tel. 978.912.7443
 AL LADO DE BUILDING 19

Visítanos en:
www.incometaxserviceusa.com



Customized Cosmetics



Free Testing for
 Chlamydia
 Gonorrhea
 Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable



Greater Lawrence Family Health Center

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
 Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
 HIV Testing
 Hepatitis A & B
 Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
 Clamidia • Gonorrrea
 Sifilis • Hepatitis C
 VIH

CSS Community Based Programs
 Prevention & Education Dept.
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Find the look that was meant for you

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

Proyecto Internacional de los Rotarios de Lawrence

POR STEPHEN ANDERSON
Lawrence Rotary Club

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 32

En marzo, cinco miembros del Club Rotario de Lawrence y tres amigos de los Rotarios, viajó al interior de la República Dominicana con el único propósito de continuar trabajando mano a mano con los miembros del Club Rotario de Bonaó. El proyecto original se inició en el 2006 con una subvención del Distrito concordantes, seguido de una subvención RI Sanitation Grant para instalar filtros de agua y la construcción de letrinas y duchas de bloques. Este fue realmente un excelente ejemplo de cómo un proyecto de Rotarios Internacional trabaja para conservar la lealtad internacional, la amistad y apoyo. Mientras que los voluntarios la Asociación Rotaria de Lawrence pagan sus propios gastos, el Club Rotario de Lawrence proporcionó \$2,500 para materiales y suministros para el proyecto.

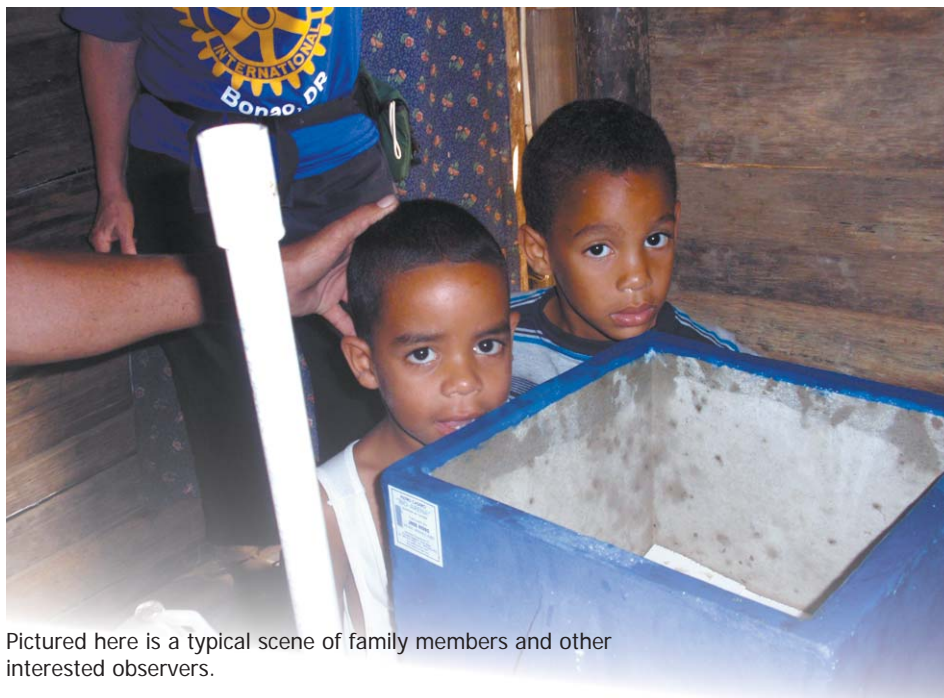
Antes de su llegada, el Club de Bonaó ordenó y entregó los filtros de agua (cada uno pesando más de 300 libras) a 55 hogares. Tras la llegada de los Rotarios de Lawrence, los filtros fueron instalados, lo que requiere desinfección, nivelación, rellenando con precisión las cantidades de grava y arena, e instruyendo al propietario

de la casa sobre el uso adecuado. Cada instalación toma alrededor de una hora.

Según Steve Anderson, "Hemos trabajado en equipos de tres, uno de los cuales tuvo que tener fluidez en español. Interesante es que tuvimos la asistencia no sólo de los miembros del Club de Rotarios de Bonaó, pero varios residentes que habían aprendido los procedimientos de nuestro último viaje."

La necesidad de filtros de agua en la República Dominicana es inmensa. A pesar de tener una abundancia de lluvia, el agua disponible para beber no es segura. Todos los hogares en el país tienen una necesidad tanto de comprar el agua embotellada o un filtro de agua. Considerando la pobreza, el agua embotellada no es una opción para la mayoría. Las instalaciones se encuentran en una variedad de viviendas, algunas con piso de tierra y sin agua corriente, así como en un inmaculadamente limpio y moderno asilo de ancianos.

Además del núcleo del filtro de agua y del proyecto de saneamiento, lograron organizar una clínica de salud en la escuela primaria local con la asistencia de un médico local del Club Rotario de Bonaó. El



Pictured here is a typical scene of family members and other interested observers.

Esta foto es una escena típica de los miembros de la familia y otros observadores interesados.

dentista dio instrucciones a grupos de niños sobre la técnica de cepillado de los dientes y cómo lavarse las manos. Los Rotarios de Lawrence trajeron 200 cepillos de dientes y 8 cajas de la pasta de dientes (donados por un dentista de la Asociación Rotaria de Lawrence) para ser distribuidos.

El grupo se alojó en un rancho, a

través de la generosidad de un ex Rotario de Lawrence que es propietario del rancho. Mientras que el alojamiento no de lujo, el paisaje y la geografía fue espectacular. ¡La República Dominicana es exuberante, montañosa y barrosa! En la República Dominicana se encuentra el pico más alto (más de 10,000 pies) en el Caribe.



www.starrealestatecompany.com



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430



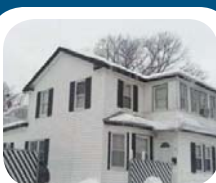
SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información **¡No Más Foreclosures!**

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



¡Llámenos HOY para más información!
(978) 687-8600



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.

¡Escúchenos todos los jueves a las 4pm por Impacto 1490am!

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

¡Oh, qué lío!

La ciudad acaba de poner un déficit encima de otro, un año tras otro. No creo que haya quien sepa la cantidad real que la ciudad está en deuda ahora. Lo que sí sé es que quien se convierta en alcalde va a tener un período muy difícil debido a los problemas financieros.

El jueves pasado fui a la recepción de David Abdo para su candidatura a la alcaldía y me pregunto cuáles son realmente sus posibilidades. Conseguir votos en el sur de Lawrence no es un problema, pero él tiene que trabajar más en el lado norte. Él ya tiene la reputación de ser una continuación de la Administración Sullivan y no necesitamos eso.

David Abdo es un hombre tranquilo, pero ha sido decisivo en el Concilio y, cuando es necesario mostrar el liderazgo, lo ha hecho. Ojalá que tenga la fortaleza necesaria para hacer frente al lío en que estamos.

Dejando una mala impresión

Los candidatos al Comité Escolar Homayoun "Harman" Maali, para el Distrito E y Jason Iarossi para el Distrito F, formaron parte de una acción engañosa la semana pasada. Ellos se aprovecharon de algunas madres que se quejaban de la suciedad de las condiciones de la Escuela

Frost y pretendieron que habría una manifestación en frente del departamento escolar en objeción al escándalo de Rivera. Ellos nunca llamaron a los medios de comunicación en español, o incluso a los miembros del Comité Escolar.

En lugar de una "demostración", el pequeño grupo fue invitado a la oficina del alcalde, la reunión duró más de tres horas y el tema de Mark Rivera apenas se mencionó.

Estos dos solo querían ver sus nombres impresos y se salieron con la suya tergiversando las intenciones de las madres. ¡Creo que van a encajar muy bien!

CrossOver

Richard Aybar y yo hemos estado auspiciando el programa CrossOver en la WCCM 1110 AM todos los viernes de 1 a 2. Ahora, a partir del 7 de mayo, vamos a cambiarlo a los jueves de 10 a 11 AM. Sin embargo, tenemos una gran noticia. CrossOver puede ser escuchado en español todos los sábados de 11 a 12 am en la misma estación.

Vaya a mi blog y déjeme saber lo que está en su mente.



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Y
Belong

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681

Y

We build strong kids, strong families, strong communities.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?

¿Sabe usted dónde están sus documentos importantes?

1. Pólizas de seguro, contratos, tarjetas de seguro social y copia de su testamento
2. El número de su cuenta bancaria
3. Pasaportes.
4. Carnet de identificación.
5. El nombre de las compañías y el número de sus tarjetas de crédito
6. Mantenga estos documentos en un contenedor portátil y a prueba de agua.



Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

CONTINÚA DE LA PAGINA 3

SURÍS: Padres se quejan de condiciones de la Escuela Frost

quinto grado recibió un piñazo en un ojo y que la directora nunca la llamó. “El piñazo fue en la clase, no durante el recreo”, dijo.

“Todos los días cuando usted coge el periódico todo lo que lee son las malas noticias que pasan en las escuelas, nunca hablan de buenos padres como estos”, dijo Homayoun “Harman” Maali. Maali también fue crítico de los cheques llevados a cabo por dos empleados del Departamento Escolar.

Esto dio oportunidad al Alcalde Sullivan para explicar los pasos que su administración está tomando para proteger a aquellos cuyos nombres están en la lista y llegó hasta invitar al grupo para reunirse de nuevo, esta vez con el Jefe de Policía John J. Romero como invitado. Sullivan dijo que hay más de 1,000 departamentos escolares en el país usando el sistema Nexis Lexis. “Yo estoy muy preocupado, pero ambos empleados ya no trabajan para las escuelas”.

“La administración barrerá esto bajo la alfombra por razones políticas”, explicó Iarolisi. “Pasó con Stokes por expresarse abiertamente en contra de la administración. Él fue forzado a renunciar después de haber sido electo para servir”.

James Stokes, una voz crítica contra el Superintendente Wilfredo T. Laboy, fue elegido como miembro del Comité Escolar en las pasadas elecciones pero el día que estaba supuesto a juramentar y tomar posesión de su cargo, veteranos del valle montaron una demostración frente al departamento escolar demandando su renuncia por hacerse pasar como veterano. Stokes renunció y más tarde fue condenado por hacerse pasar como veterano.

“Yo me sentí muy ofendida por la mentira de Stokes, pero no deo de comprender de que la administración lo forzó a renunciar”, dijo Elwell.



Mi nombre está en la lista

Contrario al sentimiento de algunas personas que se me han acercado recientemente, yo no estoy orgulloso. Hace tiempo que vengo pensando que la política de Lawrence es sucia y hay que tener mucho cuidado. Esta es la prueba. Ya pedí mi reporte de crédito, cambié todas mis tarjetas bancarias y de crédito y me hice miembro de una compañía que velará por la seguridad de mi número social. Aun así, me siento preocupado, sucio, y desconsolado. La ciudad ahora quiere reembolsarme el costo asociado con pedir mi reporte de crédito. Ellos saben donde vivo y cuanto cuesta, ¡que me manden el cheque! Mejor aún, que lo depositen directamente en el banco. ¿Se dan cuenta porque no estoy orgulloso?

¡Laboy no pega una!

Me sentí triste y enojado cuando recibí la noticia de que el Departamento Escolar (Específicamente Kevin McCarthy, el Director de Facilidades) le comunicó a Elizabeth Rodríguez, la organizadora del Monólogo de la Vagina que su evento no podría tomar lugar en la escuela South Lawrence East. Me alegra mucho ver que esta batalla se peleará de forma correcta. Me consta que fueron docenas de llamadas las que recibieron en la oficina del Superintendente, del Alcalde, y los hogares de los miembros del comité escolar. ¡Así se hace mujeres! Fue por eso (y solo por eso) que los miembros del Comité Escolar, en especial Samuel Reyes, salieron en defensa no solo de la causa de esta obra, sino en honor a un contrato firmado. El superintendente no

ha dicho nada, pero estoy seguro que es porque él tampoco sabía nada (como es el caso de espionaje de su mano derecha Mark Rivera).

Laboy en Power 800

Dice el refrán que más vale llegar tarde que nunca. El Superintendente de las Escuelas de Lawrence Wilfredo T. Laboy fue entrevistado por Johnny Mckenzie al final de su programa semanal “El Bonche” el pasado sábado, 11 de abril luego de llegar tarde según mis fuentes. La entrevista será retransmitida el próximo sábado 18 a las 8:20am. Esperamos también que esta sea puesta a disponibilidad del público vía Internet. Esté pendiente a un link una vez esté disponible.

Mi equipo de investigación dice que Laboy anda ahora con un nuevo guardaespaldas que le debe un gran favor a su majestad. Para mejorar su imagen y lo bien que se ha comportado con este asunto,

puede que le den otro premio. (Nota: Dosis de sarcasmo concentrado es requerido para leer la última línea).

No Hay Confianza

Esto es un Blog en el Internet y sus comentarios son bienvenidos sin ningún obstáculo. Solo les pido que sean decentes. No es necesario estar de acuerdo conmigo, solo les pido respeto al expresarse. Me gustaría saber algo, ¿tienen ustedes confianza que las autoridades de Lawrence (entiéndase el Jefe de la Policía John Romero) hará todo lo posible por buscar debajo de cada piedra para llegar a una conclusión con la investigación al chofer de Laboy? ¿No he conocido a nadie que todavía le tenga confianza a esta investigación! Me alegre cuando supe que el fiscal del distrito se involucro, pero un político electo me confirma que a el tampoco se le puede tener confianza. ¿Se le podrá tener confianza a la fiscal general del estado?

makesmokinghistory.org

MIRA ANTES DE FUMAR.

Los niños expuestos al humo del cigarrillo pueden tener más infecciones de oído y asma. El humo del cigarrillo hace daño.

Departamento de Salud Pública de Massachusetts



Celebrate Caring Benefits of Success!

Wood Mill Care and Rehab Center offers a variety of employment opportunities along with the flexibility to address your professional goals. From competitive compensation to comprehensive coverage, we help ensure that our employees receive the benefits they need—and deserve. To join our team, contact us today!

Director of Nursing

At our 94-bed skilled nursing facility located in Lawrence, MA. This is an excellent opportunity for an RN with 2 years DON experience in a long term care/subacute setting. Strong leadership, communication and clinical skills needed. We have a Spanish committee that has already implemented culturally appropriate activities, meals and religious services in several denominations. Great nursing staff and systems are in place. Please forward resume or contact Martha Oddo today.

SUNBRIDGE HEALTHCARE
Caring is the Key in Life

Martha Oddo
(800) 781-8707 • martha.oddo@sunh.com
www.sunbridgehealthcare.com

Medical, dental and vision insurance • 401(k) • Paid time off • EOE in drug-free workplaces

Exhibición Fotográfica Niños para Adopción

POR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

La famosa exposición de fotografías "Heart Gallery", está siendo exhibida en el Centro de Salud Comunitario del South End en Boston. La Heart Gallery, es una colección de retratos de niños que en Massachusetts están disponibles para la adopción.

Fotógrafos locales ofrecieron voluntariamente su talento para crear la exposición Heart Gallery, organizada por la agencia de adopciones MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) para hacer evidente la cantidad de niños en cuidado temporario disponibles para la adopción, y encontrar familias para los cientos de niños que en el Estado esperan por "un lugar permanente llamado HOGAR."

Actualmente, más de 500 niños disponibles para la adopción no tienen una familia adoptiva potencial – ni abuelos, tíos, o profesores que puedan considerar proveerles un hogar. Algunos de estos niños difíciles-de-colocar están en la exposición de fotografías Heart Gallery. Ellos usualmente son de edad escolar, grupos de hermanos, niños de color, y a veces con necesidades emocionales, intelectuales y/o físicas. Pero todos ellos pueden madurar con el amor de una familia adoptiva.

"Cada año más de 600 adolescentes locales, llegan a la mayoría de edad en el sistema de cuidado temporario de Massachusetts, y quedan bajo su responsabilidad," dice Lisa Funaro, directora ejecutiva de MARE. "Los programas de MARE, como la exposición de fotografías Heart Gallery, ayudan a encontrar familias adoptivas para estos niños, antes de que cumplan la mayoría de edad, y queden fuera del sistema. Nosotros esperamos que la exhibición estimule a los pacientes y a los empleados del Centro de Salud Comunitario del South End a aprender sobre la adopción de niños en cuidado temporario."

La exhibición Heart Gallery se mueve por todo el estado para mostrar los niños disponibles. La exhibición puede verse en los siguientes sitios:

- Abril 6 – mayo 11: South End Community Health Center, 1601 Washington St., Boston
- Mayo 11 – julio 6: South Shore Plaza, 250 Granite St., Braintree
- Julio 6 – agosto 31: Cape Cod Mall, 793 Iyannough Rd., Hyannis

También, las tiendas Jordan's Furniture

tienen exposiciones permanentes del Heart Gallery en Reading, Natick, Avon, y Nashua, N.H. La exposición Heart Gallery también está en varios lugares en el estado, incluyendo la YMCA de Dorchester, el Centro Familiar de Medicina de Malden "Cambridge Health Alliance", y el Greenfield Savings Bank in Amherst. Para una lista completa de donde usted puede ver el Heart Gallery, por favor visite www.mareinc.org.

MARE es una organización privada, sin ánimo de lucro, fundada en 1957 para encontrar "un lugar permanente llamado HOGAR" para NIÑOS en cuidado temporario, incluyendo grupos de hermanos y niños tradicionalmente difíciles de colocar. MARE trabaja en colaboración con el Departamento de Niños y Familias de Massachusetts (DCF), y agencias de adopciones privadas. Para más información acerca de la exhibición de fotografías Heart Gallery, o acerca del proceso para adoptar un niño de Estado, contacte MARE al 617-54-ADOPT (617-542-3678) o visite www.mareinc.org

South End Community Health Center (SECHC) – Establecido en 1969, SECHC es una organización de cuidado independiente, basada en la comunidad localizada en un edificio de 35,000 m2 en la 1601 Washington Street, Boston. Es la proveedora de cuidado más grande para la población latina de Boston. El servicio mental de SECHC es dos veces más grande que cualquier centro de salud de Massachusetts. Fue el primer centro de salud de Massachusetts que vacunó más del 95% de su población infantil (al día de hoy es 97%). Para más información, visite www.sechc.org.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

¡Hola! Mi nombre es Cynthia

"A mí me gusta leer, también me gusta aprender a cocinar"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



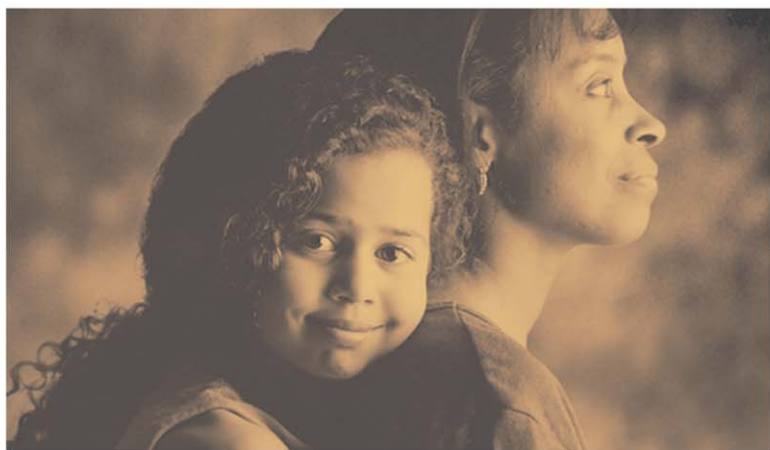
Cynthia es una jovencita sociable y amigable afro americana. Ella es una buena amiga y muy colaboradora.

Cynthia es inteligente, conversadora y curiosa que disfruta estando alrededor de los adultos. A ella le gusta cantar y bailar y hacer reír a la gente.

A Cynthia le gusta leer y está muy interesada en ciencias e historia. A ella también le gusta ayudar a cocinar cuando puede. Dice que le gustaría ser algún día una cardióloga o hacer algo en el área de las ciencias o medicina ya que le va bien en la escuela con ayuda.

Cynthia está respondiendo bien a la estructura de su hogar temporario y es capaz de reflexionar sobre su comportamiento y hacer cambios cuando es necesario. Legalmente libre para la adopción, Cynthia responderá bien en un hogar estructurado de una familia que le dedique mucho tiempo a ella. A ella le gustaría una familia con la que pueda compartir muchos intereses y respete su necesidad en seguir en contacto con miembros de su familia biológica.

Usted puede ayudarle a Cynthia (referencia #3592) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,
pero usted pertenece en la Y.

Y Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

When and
Where is your
next event?

Send it to us at
[calendar@
rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com





Gary Mannion Jr. anuncia candidatura al Concilio at-Large

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

Gary Mannion Jr. Ha decidido que él entrará en la carrera para el Concilio de Lawrence at-Large. Anteriormente él estuvo postulado en el 2007 por stickers en el Distrito B.

Gary cumplirá veinte años de edad el día de las elecciones y está estudiando en la actualidad para obtener su bachillerato en ciencias políticas en la Universidad de Massachusetts en Lowell. El planea utilizar la experiencia adquirida desde su pasada carrera por el Concilio como ventaja.

Gary ha estado envuelto en su comunidad por muchos años. Ha pertenecido a la parroquia de Santa María Asunción por 19 años. El ha sido entrenador de baloncesto en la Escuela de St. Mary así como enseñando catequismo. El es miembro de la Asociación de Arbitros de Pelota en Lawrence y sirve de árbitro de pelota por toda la ciudad.

El es también miembro de la División 8 de la Ancient Order of Hibernians. En Whittier Regional Vocational Technical High School él fue vicepresidente de su clase y se graduó con honores. Además, él estuvo muy activo trabajando en la campaña de la difunta Pauline Brown quien fuera Concejala por el Distrito B.



MI PUNTO DE VISTA ©1996
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

EL EMBARGO CUBANO: UNA IDEA CUYO MOMENTO HA LLEGADO Y... SE HA IDO (PARTE I)

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

El presidente Barack Obama, como parte de su campaña presidencial en el otoño del 2008, prometió que levantaría las restricciones estadounidenses impuestas a los cubanoamericanos de viajar y enviar remisiones de dinero a sus familiares en Cuba. El evitó, por otra parte, prometer levantar el embargo económico que ha sido el instrumento político primordial de los Estados Unidos en sus relaciones con el régimen castrista a través de diez regímenes presidenciales en Washington comenzando en febrero 7 de 1962; sí, cuarenta y siete años nada menos. Hablar de levantar restricciones de remisiones y viajes a un lugar donde muchos ya se encuentran viajando por miles y enviando dinero en los cientos de millones es una insensatez. Es como levantar la prohibición de licores en los mil novecientos veinte cuando todo el mundo ya tomaba en bares ilegales. Pero algo sobre esto más adelante.

Hablar del embargo cubano no es un asunto fácil o popular. Es mucho más difícil cuando usted es de origen cubano como yo. Lo evitamos lo más posible. Manténgase alejado de política y religión, dicen los que saben. En nuestro caso hemos embargado al embargo. Y

es que siempre hay dos lados de la cerca. Se parece al tercer raíl de la política multiplicado por los años que lleva en existencia: desde los años sesenta nada más y nada menos. Y usualmente el raíl se oxida después del tiempo. Si usted no tiene idea de lo que es ese tercer raíl, trate de viajar en el tren subterráneo a la hora de máximo tráfico. La gente lo evita como si fuera una plaga. Esta ahí como una serpiente lista a saltarle si se descuida. Es además una causa sin beneficiario evidente. No hay masa crítica alrededor que apoye un punto de vista diferente sobre el embargo y aspire a ganar en el proceso. No ventaja inmediata digna del esfuerzo. Es una de esas cosas en las que usted está condenado si lo hace o condenado si no lo hace; algo como tener un tío secreta y vergonzosamente en la cárcel.

Hay tantas ideas y opiniones sobre la efectividad de ese embargo como hay opiniones sobre la mejor manera de tener un impacto en el gobierno castrista que resulte en cambio significativo y positivo para el pueblo cubano, no para Castro mismo—él ya se haya sin redención—sino para el pueblo cubano. Después de todo, esa era la intención original del embargo. El señor Castro se acerca al final de su vida ahora y jamás, desde luego, cambiará

su posición personal e histórica, ¿Por qué va a hacerlo? A la edad de 81 u 82 años la mayoría de las personas se han asentado en una definición de sus vidas y este hombre no es la excepción. Él posiblemente prefiere morir sabiendo que en alguna parte de este planeta alguien le va a erigir un monumento sentado (solo los generales que mueren en batalla en una guerra reciben un caballo en sus monumentos) porque se opuso a los Estados Unidos y no porque cambió su mente unos meses antes de encontrarse con su creador. Si existe alguien que todavía espera que ese hombre va a hacer un giro de 180 grados en sus creencias, con o sin el famoso embargo, entonces esa persona está trastornada.

Es importante que discutamos brevemente mis credenciales para continuar escribiendo este artículo usando un poco de historia personal. Ahora ciudadano norteamericano, fui nacido y crecido en Cuba y vine a los Estados Unidos en 1962, treinta y nueve meses después del comienzo de la revolución cubana y el mismo número de meses tras haber finalizado mi educación secundaria precisamente en la misma institución Jesuita donde el señor Castro recibió la suya, un centro de aprendizaje al que no tuvo dificultad cerrar y echar a la calle a sus profesores. En todos esos meses jamás participé en actividad alguna que apoyara a esa revolución aunque había muchas oportunidades de hacerlo en una sociedad que se iba controlando más cada día por su gobierno.

Fuera en los llamados comités de vecindario, las milicias, marchas callejeras,



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



POR FAVOR VEA **MONTESINO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 35

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
 Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
 Cirugía de glaucoma y láser
 Diabetes y otras enfermedades de la retina
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



Together with
Michael's Harborside & Chase & Lunt Insurance
Proudly Present



**"Networking by the Harbor"
Business Networking Mixer**

**Wednesday, April 22, 2009
Michael's Harborside
One Tournament Wharf
Newburyport, MA 978-462-7785
5:00 – 7:00 PM**

Directions: Rte 495 North toward Salisbury Take exit 55 toward I-95 S/ Salisbury/Boston. Merge onto MA-110 E. Turn Right onto Bridge Road/ Us-1. Continue to follow US-1. Turn Slight right onto Winter Street. Turn left onto Merrimac Street. Turn left onto Merrimac Street. Michael's Harborside

FEATURING:

- Hors d'oeuvres & Beverages
- Display table for products and literature
- Great opportunity to network and exchange business cards

Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Edible Arrangements, Encore Staffing Services, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel and the Chamber

Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?

**CAMBIANDO VIDAS A TRAVES DE EDUCACIÓN
ACADEMIA BELLESINI**

Escuela Gratuita Independiente para Varones de Lawrence

Nuestra Meta: Que todos nuestros estudiantes asistan a escuelas superiores y se gradúen de colegio



- LA ACADEMIA BELLESINI OFRECE:
- ♦ Grupos pequeños (15 alumnos por salón)
 - ♦ Educación gratuita para varones en grados 5 - 8
 - ♦ Programa académico estructurado
 - ♦ Deportes y programas extra-curriculares diarios
 - ♦ Programas nocturnos para ayudar con tareas
 - ♦ Apoyo a través de escuela superior y colegio

- Graduados Aceptados en:
- Preparatoria Austin
 - Escuela Brooks
 - Centro Católico
 - Academia Governors
 - Escuela Groton
 - Noble y Greenough
 - Notre Dame
 - Phillips Andover
 - Phillips Exeter
 - Escuela Pingree
 - Preparatoria St. John's
 - St. Paul's

NUESTROS LOGROS:

- Todos los graduados han sido aceptados en escuelas privadas con ayuda financiera.
- A la Clase del 2008 se le ofreció sobre \$2.2 millones en ayuda financiera.
- Todos los alumnos adquieren un promedio de dos niveles de grado anualmente en Matemáticas y Lectura.



Solicitudes están disponibles para varones pasando a los grados 5, 6, y 7 en septiembre de 2008. Solicitudes están disponibles en la oficina de la escuela en el 94 de la calle Bradford (detrás de la Iglesia San Francis)

¡¡¡RECOGE TU SOLICITUD HOY!!!

(978) 989-0004 ~ 94 Bradford Street en Lawrence ~ www.bellesiniacademy.org



rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**

Updated on 07/09/2008 10:19 AM
 DALEA DIAZ: Desde Mi Esquina | From My Corner
 ELLEN BAHANE: It's All About Right(s)
 MR. B: Mr. B's Sport Stories
 PAUL V. MONTESINO, PhD: Mi Punto de Vista | My Point of View
 BILBO: Richard Aybar's Observations
 Próxima Edición | Next Edition: 7/15/2008

CURRENT EDITION CROSSOVER BLOGS & LINKS CONTACT US
 7/8/2008 EDICIÓN NO. 292L VIEW PDF PAGES | EDITORIAL: Español English | CALENDARIO | SUDOKU | CLASIFICADOS

ARCHIVO | PREVIOUS EDITIONS: 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008

PORTADA | FRONT PAGE | YMCA's 3 on 3 Basketball Tournament

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA

978-686-1012



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE
Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

dish NETWORK Best Offer Ever!

\$9.99 First 6 Months

\$600 Sign up bonus!*

OVER 100 Channels with High Definition!

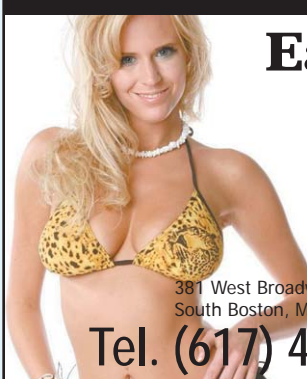
- Free Installation! - Free HD DVR!
- Lowest Price Nationwide!

1-877-327-3136
* Call for details.

de directorio comercial & profesional

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!



Maquillaje Permanente
- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

STAR
REAL ESTATE COMPANY
...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call
978.794.5360

APLICACIONES.INFO
 POR ARTURO RAMO GARCÍA
 aramo@adigital.pntic.mec.es

La exigencia en la educación

A veces los padres y los profesores se preguntan: ¿Hasta dónde se puede exigir a este chico? ¿Es bueno marcarle metas altas? Estas y otras preguntas nos plantean el problema de la exigencia en la educación.

En principio cada estudiante debería llegar al máximo desarrollo posible, dentro de sus posibilidades. Por tanto, lo primero sería conocer el nivel que razonablemente podría alcanzar. Esto se podría conocer a través de pruebas psicológicas y de la opinión conjunta de padres y profesores. Si un alumno puede sacar notables no podemos conformarnos con que obtenga suficientes.

Para la realización del trabajo diario es importante el ejercicio de la voluntad. En primer lugar la voluntad inicial para romper la inercia de la ociosidad. Después hace falta la perseverancia para continuar con el trabajo, que en ocasiones puede ser monótono y puede llegar al hastío. Y por último, hace falta el esfuerzo final para acabar con perfección el trabajo que se inició. La voluntad de acabamiento lleva consigo la buena presentación de trabajo final y la negación de la chapuza.

En la última etapa del trabajo suele aparecer la fatiga o el desánimo del escolar, momento en el que es oportuna la palabra de aliento del padre o profesor diciendo: "ánimo, que ya falta poco".

Aunque haya actualmente una tendencia a la vida light, cómoda y sin esfuerzo, la verdad es que exigente es la vida y exigente ha de ser la educación. La exigencia será un buen punto de partida para desarrollar la capacidad de esfuerzo en profesores y estudiantes y para encontrar la alegría de la obra bien hecha y del éxito.

Pero la exigencia no es sólo de los educadores sobre los estudiantes sino que debe ser sobre todo del propio chico sobre sí mismo. Es decir, la voluntad de saber y estudiar (motivación) ha de nacer del propio estudiante para que sea efectiva.

En mi trabajo de investigación sobre "La influencia de los hábitos de estudio en el rendimiento escolar" con escolares de 12 a 14 años en Teruel (España) se concluye que el factor "querer estudiar", con voluntariedad personal influye decisivamente en los rendimientos positivos de los escolares. Por el contrario, una pedagogía coercitiva ya sea familiar, escolar o social, no facilita los rendimientos altos entre los alumnos. Por tanto, uno de los objetivos de los padres, profesores y de la sociedad debería ser la creación de actitudes positivas hacia el estudio en los alumnos.

Podemos concluir con este objetivo: "Hacer lo que hay que hacer, y hacer lo que a uno le gusta... hasta llegar a que a uno le guste hacer lo que tiene que hacer".



ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

¿CONTRA QUIEN LUCHAMOS?

Carísimos amigos que me siguen todas las semanas en esta columna, después de esta Semana Santa, tiempo de reflexión y meditación, les deseo una feliz Pascua de Resurrección, y los dejo con un hermoso mensaje de crecimiento espiritual y de vida, su autoría se desconoce.

Se cuenta lo siguiente de un viejo anacoreta o ermitaño, es decir, una de esas personas que por amor a Dios, se refugian en la soledad del bosque, del desierto o de las montañas para solamente dedicarse a la oración y la penitencia.

Se quejaba muchas veces de que tenía mucho que hacer. La gente no entendía cómo era posible que tuviera tanto trabajo en su retiro a lo que les contestó: "Tengo que domar a dos halcones, entrenar a dos águilas, mantener quietos a dos conejos, vigilar una serpiente, cargar un asno y someter a un león. "¿No vemos ningún animal cerca de la cueva donde vives. ¿Dónde están todos los animales?"

El ermitaño dio una explicación que todos entendieron. "Estos animales los llevamos dentro.

"Los dos halcones, se lanzan sobre todo lo que se les presenta, bueno o malo y tengo que entrenarlos para que sólo se lancen sobre presas buenas... ¡SON MIS OJOS!

"Las dos águilas son sus garras y destrozan, tengo que entrenarlas para que sólo se pongan al servicio y ayuden sin herir... ¡SON MIS MANOS!

"Y los conejos quieren ir a donde les plazca, huir de los demás y esquivar las situaciones difíciles. Tengo que enseñarles a estar quietos, aunque haya una dificultad, un sufrimiento, un problema o cualquier cosa que no me gusta... ¡SON MIS PIES!

"Lo más difícil es vigilar a la serpiente, aunque se encuentra en una jaula de 32 varillas, siempre está presta a morder y envenenar a los que la rodean,

apenas se abre la jaula, si no la vigilo de cerca, hace mucho daño en todo su entorno... ES MI LENGUA.

"El burro es muy obstinado, no quiere cumplir con su deber, pretende estar cansado todo el tiempo y no quiere llevar su carga de cada día... ¡ES MI CUERPO!

"Finalmente, necesito domar al león, quiere ser el rey, quiere ser siempre el primero, es vanidoso y orgulloso... ¡ESE, ES MI CORAZÓN!"

Ojalá y que podamos en estos tiempos convulsionados y de tantas crisis económica, y ante la avasalladora inversión de valores que nos arropa, hacer un alto en el camino para meditar, hacer un inventario de nuestras vidas. Me he realizado como ser humano, como hijo, esposo, padre, hermano... ¿amigo? ¿Hacia dónde voy, que estoy haciendo por mi familia, por mi prójimo, por mi comunidad?"

Pero sobre todo, preguntarnos: ¿Qué lugar ocupa Dios en mi vida? No importa cuales sean nuestras creencias o

Ojalá y que podamos en estos tiempos convulsionados y de tantas crisis económica, y ante la avasalladora inversión de valores que nos arropa, hacer un alto en el camino para meditar, hacer un inventario de nuestras vidas. Me he realizado como ser humano, como hijo, esposo, padre, hermano... ¿amigo? ¿Hacia dónde voy, que estoy haciendo por mi familia, por mi prójimo, por mi comunidad?

denominaciones religiosas, lo importante es que creamos en ese ser supremo que todo lo puede y que entregó su vida para abrimos las puertas de la vida eterna.

Ojalá y que cada uno de nosotros podamos de la mano del divino creador, imitar a ese viejo ermitaño en su afán de domar y perfeccionar todo su cuerpo, mente corazón y alma, para ponerlos al servicio de los demás y del padre celestial.

PAZ Y BIEN!!!

VISITENOS PARA LA VACUNA DEL VPH.
¡Las atenderemos de una vez!

Aprende si calificas para Anticonceptivos GRATIS!

800.892.0234 www.healthq.org

CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

When and Where is your next event?
 Send it to us at calendar@rumbonews.com
 Send us this information:
 Event Name and Date
 Location
 Time
 Fee (if Any)
 Contact Information
 Event Description

LIPO DISSOLVE
 EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO
\$15 SEMANALES
 PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
 You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
 1.800.ACS.2345
 Hope Progress. Answers.

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
 Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com



BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

FIGHT NIGHT AT WYNDHAM

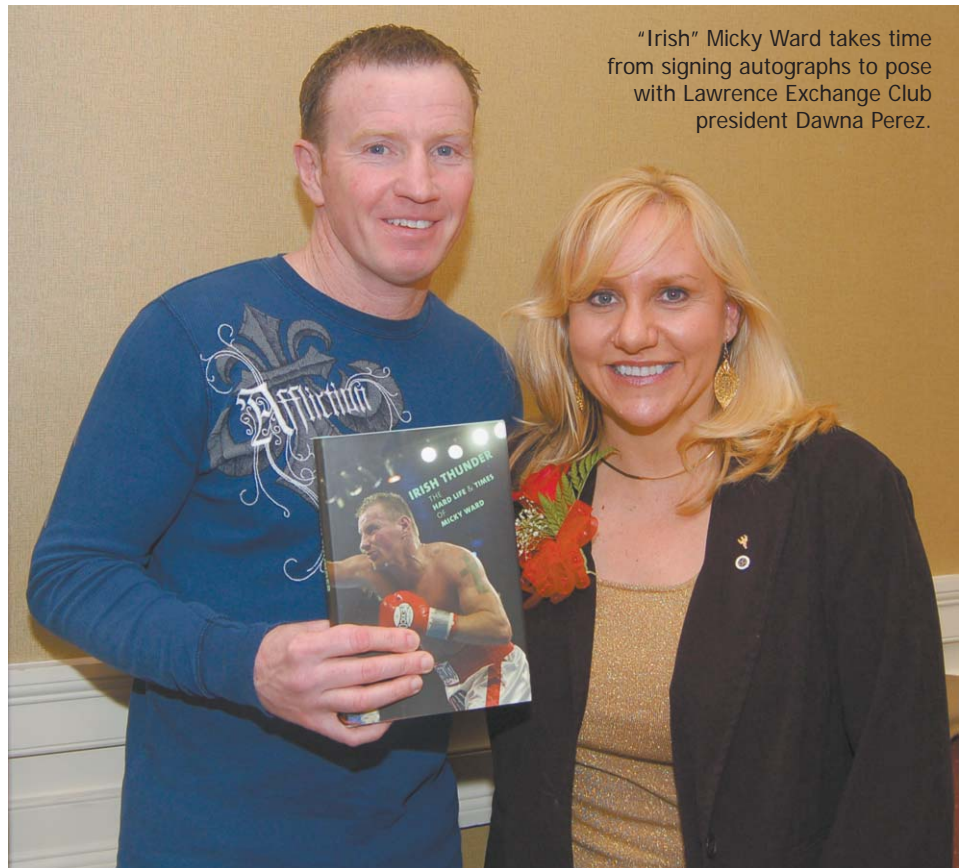
Live boxing came to the Merrimack Valley on Friday, March 27th, 2009, with the 19th Annual Fight Night sponsored by the Exchange Club of Lawrence held at the Wyndham Hotel, located at 123 River Road, Andover, MA. A consistent crowd pleaser, this event raises money for the many scholarships and charitable causes funded by the Lawrence Exchange Club.

Mixing with the enthusiastic audience was a veritable who's who of New England boxing: Lawrence's own Edwin "Lightning" Santana; Portland, Maine pro fighter Jason "The Hammer" LeHoullier and legendary boxing promoter Al Valenti. Lowell's star of the ring, "Irish" Micky Ward was present, signing copies of his biography Irish Thunder, soon to be made into a major motion picture starring Mark Wahlberg.

Lawrence Boxing Club trainer and Fight Night host Mel Peabody organized the evening's ten bouts. Lawrence boxer Carlos Candelario won the Outstanding Boxer of the Night Award. Golden Gloves veteran Nick Peralta of the Lawrence Boxing Club was one half of the Best Bout of the Night. Five other boxers from the Lawrence Boxing Club helped keep the excitement level on high. The bouts were evenly matched and kept the audience guessing as to who would be the winner. In addition to Peralta and Cadelario, Izzy Corrillo and Ignacio Jerez won their fights. No less entertaining were the tight matches for the Lawrence Boxing Club's Samantha Steves, Johan Vargas and Golden Gloves champ Jose Vargas.



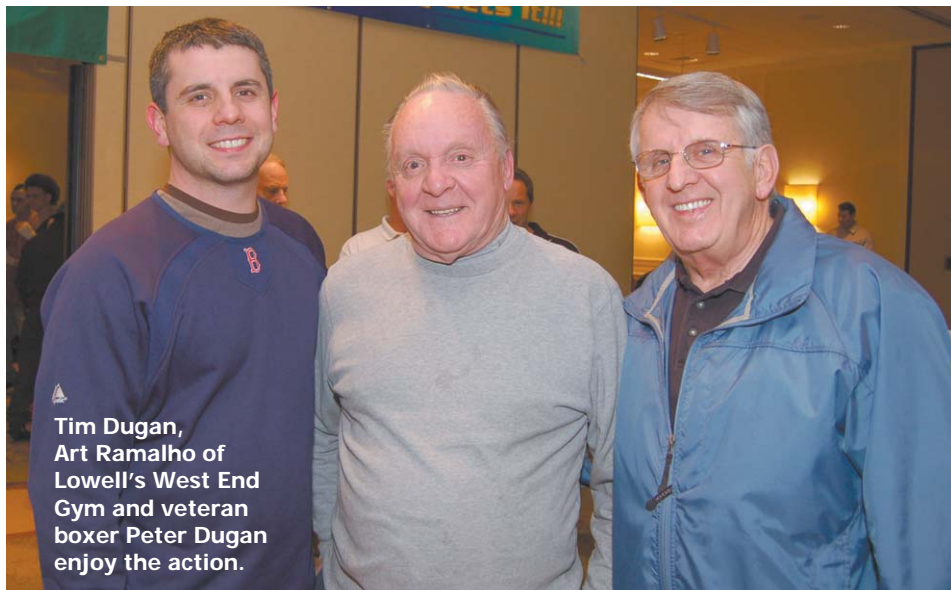
Jose Vargas, Lawrence Boxing Club's 2009 Golden Gloves champ shows us some fist.



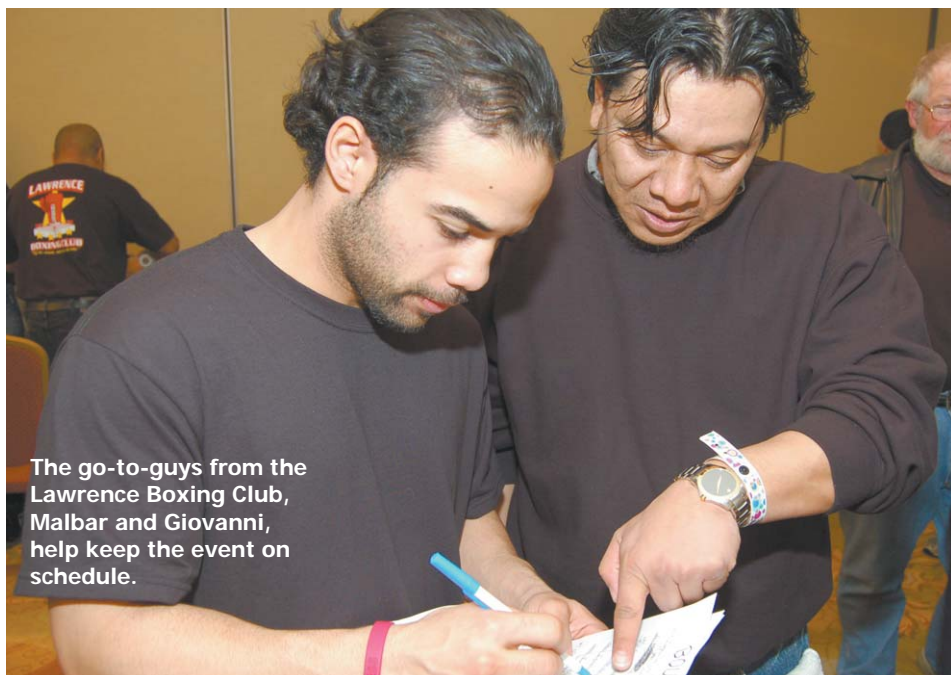
"Irish" Micky Ward takes time from signing autographs to pose with Lawrence Exchange Club president Dawna Perez.



USA Boxing Official Johnny McIlveen makes sure the fighters are properly taped and ready to go.



Tim Dugan, Art Ramalho of Lowell's West End Gym and veteran boxer Peter Dugan enjoy the action.



The go-to-guys from the Lawrence Boxing Club, Malbar and Giovanni, help keep the event on schedule.



Fighting for the Lawrence Boxing Club is Samantha Steeves with her trainer, Bill Horrocks.

CANDIDATES WHO HAVE PULLED PAPERS UP TO MONDAY, APRIL 13, 2009

MAYOR:
Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez.

CITY COUNCIL AT LARGE:
Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey.

**DISTRICT A
City Council:**
April Lykowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte.

School Committee:
James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kamal Bozkurt.

**DISTRICT B
City Council:**
Iris González.

School Committee:
Martina Cruz.

**DISTRICT C
City Council:**
Jorge Gonzalez, John I. Smith, Modesto Maldonado.

School Committee:
Samuel Reyes

**DISTRICT D
City Council:**
Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito.

School Committee:
-

**DISTRICT E
City Council:**
Eileen O'Connor-Bernal, Matthew Brien.

School Committee:
Peter Larocque, Homayoun Maals Harman.

**DISTRICT F
City Council:**
Marc L. Laplante.

School Committee:
Jason Iarolisi.

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner



■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

I let you down last week

As Alberto was delivering Rumbo last week, people were opening a copy looking for my column. In the midst of the school department scandal, they simply assumed that my column would be hot. Well, there's a reason why it was not there.

Since last week, following the local press, I have been in a state of shock watching Mark Rivera's actions and the support he is getting from Wilfredo Laboy. To add insult to injury, Mayor Michael Sullivan came to his defense, too.

I started writing on several subjects only to be interrupted by more developments on that story and then, it happened: the list came out. When the Eagle-Tribune published the list of people who had been searched by Mark out of the school department; suddenly I felt naked, violated. I have never experienced such weakness. I was not concerned about what he would find because there are no skeletons in my closet but no one knows how that information was used.

I have been very fortunate in my life; I have never been a victim of a crime or suffered distress beyond that caused by raising children or putting up with an evil boss but, this incident has left me unable to concentrate.

I ended up not writing my column because I was afraid of not being rational and factual as I have always tried to be, scared that my feelings would take over.

I'm not alone! Check out my blog

For seven or eight years, I have been screaming loudly about Wilfredo Laboy's wrong-doings and it felt lonely. In recent months, and particularly in the past few weeks with this new scandal, people have been coming out expressing openly what they think of him. That's rewarding enough!

The above entry entitled "I let you down last week" was published on my blog as a way of explaining my state of mind but this blog has gone mostly unused; maybe I'm not sufficiently technology savvy and I should listen to Richard Aybar. It is a way for you to talk back to me. A good example of that was this past week; a reader calls herself "addicted to Rumbo" because she couldn't find my column.

The second one came from Greg Morris, vice chair of the Lawrence School Committee. I must admit that I am seeing signs of hope from the School Committee. It is true that I have been very critical of them in the past but they seem to be seeing the light with Laboy. I thank them both for writing and I hope that many of you do the same. It's your choice leaving your name or not.

And, speaking of the blog...

I just posted a letter from a Lawrence High School teacher which is also published in this edition. Perhaps now that he risked his job, profession and good name, others will support him by coming forth. The abuse and neglect he states in his letter to Laboy could make you cry. How far can threats and intimidation reach that so many of them have kept silence for over eight years!

New driver for Laboy!

Laboy went to the MA Teachers Retirement Board along with retired Lawrence Teachers Union President and consultant Gary Marcoux and Sal Petralia last Thursday. Petralia drove the SUV so I must assume that he is the new driver. With everything Laboy is going through, he doesn't need any more scandals and he should make sure to change the insurance and put Petralia's name as additional driver, just in case.

Laboy did not show up for work on Thursday or Friday. Perhaps it is true the rumor that he has recruited a candidate to run against Frank McLaughlin for Union President.

Because of what the Lawrence Public Schools did to Ileana Bordonaro (the Italian language teacher and the lasagna), the Union will meet to organize and represent nearly 100 Building Based Educators and Long Term Substitute teachers on Wednesday, April 29, 2009. The meeting will be held at the Office of the Lawrence Teachers' Union, 15 Union Street, Lawrence, MA at 3:30 PM. (See Letter to the Editor.)

I am confused about one thing. The Department of Education Oversight Board is the group that picked him from a national search. The State should be fully responsible for removing him and oversee the schools.

More from SLEES

Has anyone heard about the teacher's handbag was stolen from the teachers room at SLEES a couple of weeks ago. She got the stuff back (cellphone and credit cards) but had to go to the projects to get it.

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 29

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Are you being hounded by bill collectors?



We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.

Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

La Pasión de Cristo en Lawrence

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 28
■ ELENCO COMPLETO EN LA PÁGINA 28

Organizado por la Parroquia de Santa María de la Asunción, se llevó a cabo una procesión en la cual participaron un estimado de 3,000 fieles, por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, abril 10, 2009.

Jesús, (interpretado por Alonzo Capellán), después de haber sido condenado a morir crucificado en un juicio escenificado en el Altar Mayor de la Parroquia de St. Mary, recorrió las calles en dirección al Calvario, mientras el pueblo oraba y cantaba a lo largo de la ruta.

La composición fotográfica en las páginas centrales recoge algunos aspectos de la Pasión de Jesucristo en Lawrence.



"Hoy, antes de que el gallo cante, me habrás negado tres veces", dijo Jesús (Alonzo Capellán) a su discípulo Peter.

"Before the cock crows today, you will deny me three times," Jesus (Alonzo Capellán) told his disciple Peter.



"Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?" dijo Jesús (Alonzo Capellán) a Judas (José Ferreira).

"Judas, you delivered with a kiss the Son of Man?" said Jesus (Alonzo Capellán) to Judas (José Ferreira).



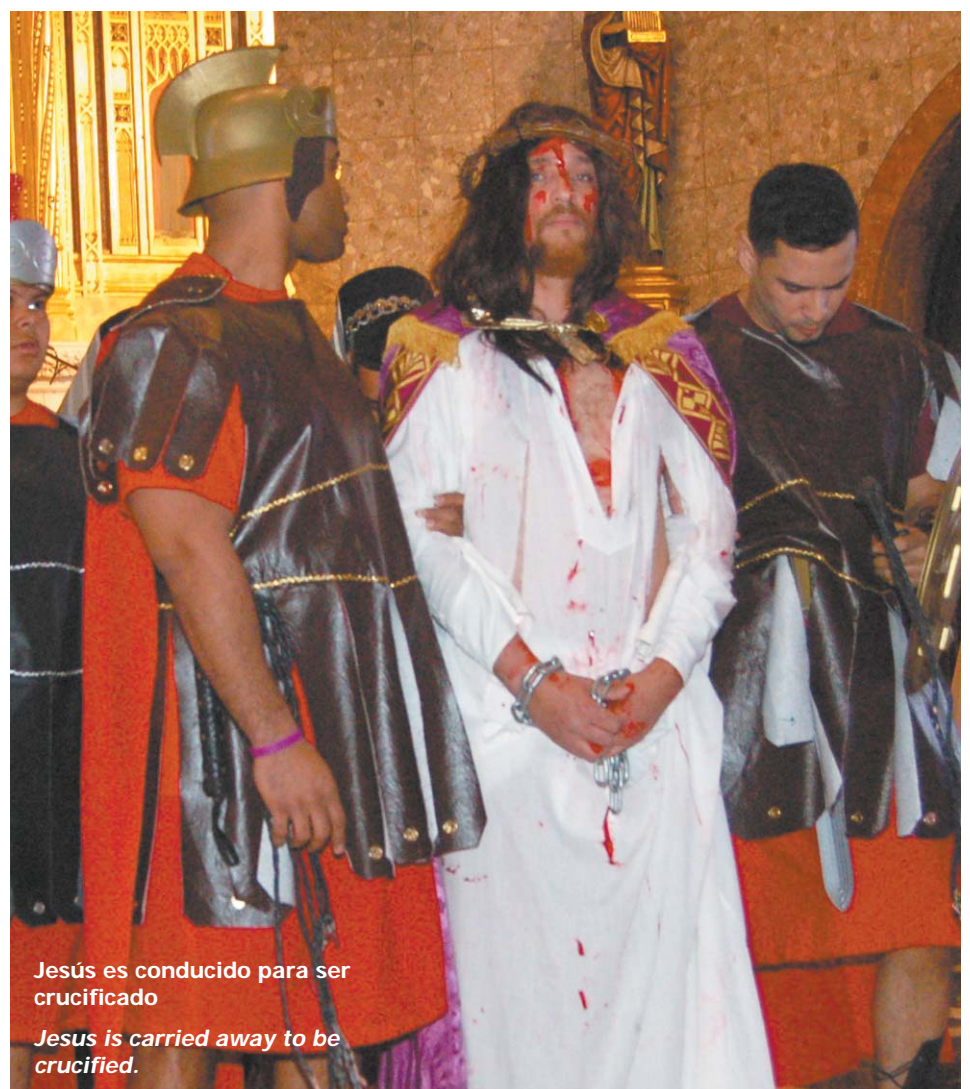
El Sacerdote (Edil Juárez) pregunta a Jesús "¿Eres el Mesías, el hijo de Dios?" "Si lo soy", no hubo duda en la respuesta de Jesús, (Alonzo Capellán).

A High Priest (Edil Juárez) poses the key question to Jesus: "Are you the Messiah, the son of the Blessed One?" There is no hesitation in Jesus' reply: "I am."



"¿Eres el Rey de los Judíos? Preguntó Pilato (Eduardo Andrés Russo). "Sí, es como tu dices", contestó Jesús. "Los sacerdotes te acusan de muchas cosas" por lo que Pilato volvió a preguntarle, "¿Vas a contestarme?" "¿No sabes que puedo condenarte a ser crucificado? Jesús le contestó: "Tu no tienes autoridad sobre mí a menos de que venga de arriba; por esta razón aquel que me entregó a ti ha cometido el mayor pecado".

"Are you the king of the Jews?" asked Pilate (Eduardo Andrés Russo). "Yes, it is as you say," Jesus replied. "The chief priests accused you of many things. So again Pilate asked him, "Aren't you going to answer? Don't you know that I can condemn you to be crucified?" Jesus answered, "You would have no authority over me, unless it had been given you from above; for this reason he who delivered me to you has the greater sin."



Jesús es conducido para ser crucificado

Jesus is carried away to be crucified.



Jesús (Alonzo Capellán) en el camino al Calvario, es obligado por los soldados romanos a cargar su propia cruz.

Jesus, (Alonzo Capellán) in the way to Calvary, is forced by the Roman soldiers to carry his own cross.



"Hijas de Jerusalén, no lloren por mí sino por ustedes y por sus hijos", dijo Jesús consolando a las mujeres.

"Daughters of Jerusalem do not weep for me, but weep for yourselves and for your children," said Jesus to the women consoling them.



Jesús (Alonzo Capellán) cayó por segunda vez. El Demonio (Evelyn Acevedo) junto a Él.

Jesus (Alonzo Capellán) falls for the third time. The Devil (Evelyn Acevedo) is next to Him.



"Si eres el Hijo de Dios, Rey de los Judíos ¿Por qué no te salvas a ti mismo y a nosotros?" José Ferreira es uno de los ladrones crucificados a la derecha de Jesús.

"If you are the Son of God, King of the Jews, why don't you save yourself and us?" José Ferreira is one of the thieves being crucified to the right of Jesus.



Simón (Álvaro Frías) ayuda a cargar la cruz.

Simon (Álvaro Frías) helps carry the cross.



"Es un milagro", dice Verónica (Sobeyda Fonseca) después de limpiar la cara de Jesús con su velo y notar su imagen reproducida en la tela.

"It's a miracle," said Veronica (Sobeyda Fonseca) after wiping Jesus' face with her shroud, and noticed His image reproduced on the cloth.



"Nosotros estamos recibiendo el castigo que merecemos, pero este hombre no ha hecho mal alguno. Señor, acuérdate de mí cuando hayas llegado a tu reino", dijo uno de los ladrones. Jesús le respondió: "¡De verdad te digo que hoy estarás conmigo en el Paraíso!" (Patrick Roque es otro de los ladrones.)

"We are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong. Jesus, remember me when you come into your kingdom," said one of the thieves. "Truly I tell you, today you will be with me in Paradise", replied Jesus. (Patrick Roque is the other thief.)

Open Letter to Lawrence Superintendent Dr. Wilfredo T. Laboy

Visit Dalia Diaz' BLOG to leave your thoughts about this letter

Visit www.rumbonews.com and "click" where it says "From My Corner by Dalia Diaz"

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

In April 1, 2009

TO: Dr. Laboy
FR: AI Sunskis
LHS/MST

Dear Superintendent Laboy:

In all Christian Charity, I believe you do not understand the intent of the teacher(s) who posted the "Frustration" Sound Off in the March 27, 2009 edition of the Eagle-Tribune. In that Sound Off they beg you to "come and talk to some of the teachers..." about the problems in the high school. The teachers want to talk to you; not to condemn you, but to help themselves by helping you understand what's been going on at LHS. It is not the high school that is out of control, it's the high school's administration and leadership that is out of control.

The teachers want you to talk with them because they fear the intimidation and reprisals that have in recent years been dealt out by Headmaster Tom Sharkey, Vice Principal Mike Qualters, and their assorted

henchmen. The teachers are afraid of these high school "leaders" because of their proven conspiratorial abilities to alter, cover up, and obstruct the flow of information that goes to you, all of which poses serious consequences for these teachers and their families. That's why LHS teachers are publicly asking you to please meet with them, and nobody else. But you don't seem to understand.

That's why you are unaware of the failures of the LHS Teacher Mentoring Program.

That's why new teachers are saying that they want to quit.

That's why Ms. Nichole Shadeed, former Lawrence High School Honor Graduate and Harvard University scholar, lost her teaching position at LHS when she was fired by Dr. Sharkey for writing a letter to the editor of the Eagle-Tribune.

That's why, when Sal Centralia learned of the contents of each of the two letters I had personally sent to you this academic year, he immediately met both times with Frank McLaughlin demanding that the LTU President personally tell me to "stop sending letters to Laboy." I bore the brunt of Sal Petralia's threats and intimidation, but you, thankfully, did the right thing and acted upon the content of those two letters. I thank you for it.

That's why LHS administrators have removed for their own purposes

certain technology equipment specifically purchased for student use within our new high school's computer labs.

That's why Dr. Sharkey's school safety officers are spying on teachers in local restaurants during the teachers' non-paid lunchtime.

That's why, based on a safety officer's report to him, Dr. Sharkey interrogated me about my talking with Lawrence State Representative Willie Lantigua in the Taco Bell restaurant during my lunch, a right I believed was guaranteed to me under the Constitution of the United States.

That's why, for over two years now, my MST Principal has not allotted me one penny's worth of "project-based" consumables for use by the students in my Pre-Engineering classes. And that's why our MST secretary just shrugged her shoulders every time I asked about ordering necessary consumables for my students' projects.

That's why students are vandalizing the computer labs. Not only in MST but throughout the LHS Campus thousands of dollars in theft vandalism, and destruction occurred last year alone, and it continues this academic year. Everyone seems to know this but you.

PLEASE SEE **SUNSKIS**

■ CONTINUES ON PAGE 33

Open Letter to Lawrence Mayor Michael J. Sullivan

Visit Dalia Diaz' BLOG to leave your thoughts about this letter

Visit www.rumbonews.com and "click" where it says "From My Corner by Dalia Diaz"

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

Dear Mayor Sullivan:

I respectfully request that as mayor of the City of Lawrence and chairman of the Lawrence School Committee, you issue a public statement regarding what immediate course of action the City plans to take to address the alleged improper use of LexisNexis software in the office of Mark Rivera, special assistant to Superintendent Dr. Wilfredo Laboy.

A number of issues of concern to me – and more importantly, to the citizens and taxpayers of Lawrence –

PLEASE SEE **LANTIGUA**

■ CONTINUES ON PAGE 33

Parents complaint about Frost School filthy conditions

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3

A group of parents, whose children attend the Frost School, met with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan. The meeting was coordinated by Homayoun "Harman" Maali and Jason Iarolisi, School Committee Candidates from District E and F, respectively.

According to Mayor Sullivan, they contacted his office requesting the meeting and he invited them to his office. James Stokes came along with the group.

"I'm sorry I couldn't attend this important meeting due to an appointment. There are many topics I wish to discuss," said Debbie Neves reading from a statement sent by Marie Martelluci, a mother who has a child at that school.

"The school is disgustingly dirty," read the statement. According to the statement, not only bathrooms are dirty but there are furniture thrown outside the building. "At the end of the day, I will pay a visit to the school," said Michael Sweeney, director of the Office of Planning who attended the meeting.

In her statement, Martelluci also complains about the recess policy and hard to read printed material given to the children that are learning to read. The copies have

Homayoun "Harman" Maali and Jason Iarolisi, School Committee Candidates from District E and F, respectively, during the meeting with Mayor Michael J. Sullivan.

dark lines making them impossible to read. "When we complain, the principal calls us liars and troublemakers," said Neves.

"We have no issues with the academics", said Karen Elwell who was also part of the group. "Our problem is with the bullying going on in the school and the conditions of the bathrooms. My child is doing pretty good in spite of it."

Elwell said that her 5th grader son had a black eye and she never got a call from the principal. "He was punched during class, not recess," she said.

"Every day when you pick up the paper all you read is about the bad things happening in the school but never talks about the good parents like these," said Homayoun "Harman" Maali. Maali was also critical of the citizens' background checks done by two employees of the School Department.

That gave an opportunity to Mayor Sullivan to explain the steps the administration is taking to protect those whose names are in the list, and went on to invite the group for a follow up meeting, when he will invite Lawrence Chief of Police John J. Romero. Sullivan said that



there are 1,000 school systems in the country using the same Nexis Lexis system. "I'm extremely troubled, but both people are no longer working for the schools."

"The administration will brush all this under the rug for political reasons," stated Iarolisi. "It happened with Stokes for speaking against the administration. He was forced out after been elected to serve."

James Stokes, a strong voice against Superintendent Wilfredo T. Laboy was

elected as a School Committee Member during the past elections, but the day he was supposed to take his oath of office, Valley Veterans rallied in front of the School Department demanding his resignation for lying about his veteran status. Stokes resigned and was later convicted for impersonating a Marine veteran.

"I was offended by Stokes' lies, but I realized that he was forced out by the administration," said Elwell.



Part of the perfect entertainment troika: Boxing, Beer and Beauty. Announcing the progress of the fights No. 2 Kristin and No.3 Julie.



Rumbo Correspondent Christine Lewis was all excited when meeting Lawrence's own Edwin "Lightning" Santana.



Lawrence pro Eddie Caminero offers his support and taping skills to Lawrence Golden Gloves veteran Nick Peralta.



Rumbo Correspondent Christine Lewis hobnobs with New England promoter Al Valenti and MC Bob Bernier.



Lawrence Boxing Club's Carlos Candelario gets his hands taped by his uncle and trainer, Edwin Candelario.

RiverBank Team Wins Spelling Bee Competition

Helps Raise \$30,000 for Scholarship Fund

The competition was intense and the evening full of drama as 13 teams representing different businesses and organizations vied for the winner's trophy and championship of the first annual Lawrence Family Development Charter School Spelling Bee on the evening of Friday, April 3rd, at Salvatore's Italian Restaurant in Lawrence, MA. At the same time, the 150 supporters in attendance experienced a fun filled evening as they helped raise \$30,000 for the Patricia Foley Karl Scholarship Endowment Fund by bidding on auction items and supporting their favorite teams by purchasing option cards to give them additional chances for success. After three rounds of spelling, two live auctions and a final competition, the Riverbank team of Michael Ecker and Cathleen Bilich, emerged victorious and were crowned champions.

WCCM radio personality, Bruce White, Editor of the Eagle Tribune, Pat Arnold, was the Master of Ceremonies at the event. Celebrity Judges included Alan White, Editor of the Eagle Tribune, Pat Costa, General Manager of Costa Eagle Broadcasting, and Brother Rene Roy,



President of Central Catholic High School.

The scholarship fund supports graduates of Lawrence Family Development Charter School, a K-8 public charter school, who need financial assistance with tuition at private and parochial high schools. Seventy-five percent of the school's graduates earn admission to tuition based high schools with strong college preparatory programs making the scholarships essential to their ability to pursue a quality education and excellence. The funding provided through the scholarships helps their families bridge the gap between financial aid and the cost of tuition that is far beyond their capacity to pay.

After the event Patricia Foley Karl, one of the original founders of the charter school in 1995 and its Director/Superintendent until her retirement in 2007, said "The Spelling Bee for Scholarships was a wonderful event. Particularly in these tough economic times, we were thrilled with the positive response of so many generous friends of our school—businesses, parents, staff and board members—all good friends who care about the futures of our students. It was great fun to participate as a speller and even though only one team could win the trophy the event was a true win for our students, raising thousands of dollars for needed scholarships to pursue their dream of secondary education." John Housianitis, a teacher at Central Catholic High School and President of the Lawrence Family Development and Education Fund's Board of Directors added, "The combined efforts of so many people will help open new doors for our graduates that would have previously been nailed shut."

Please contact Peter Kamberelis, Director of Development at Lawrence Family Development Charter School, if you would like to make a contribution to the scholarship fund or learn about other opportunities to support the work of Lawrence Family Development Charter School. He may be reached at (978) 689-9863, ext. 120 or by email at pkamberelis@lfdcs.org.

Reports Show High Quality of Cardiac Surgical Care in MA

Data released today show that hospitals in Massachusetts continue to provide a high quality of cardiac surgical care to patients in the Commonwealth.

Two reports, one detailing mortality rates for adults undergoing cardiac bypass surgery, and another documenting mortality rates following patients who have undergone treatment to clear a blocked coronary artery, show that the risk of dying in the immediate aftermath of such procedures has decreased significantly over the past five years.

The data, covering procedures performed during Fiscal Year 2007 were analyzed by Mass-DAC, a data coordinating center operated by Harvard Medical School's Department of Health Care Policy, and released by the Massachusetts Department of Public Health's (DPH) Bureau of Health Care Safety and Quality.

"Massachusetts has some of the best cardiac surgical care in the nation," said Paul Dreyer, DPH Director of Health Care Safety and Quality. "The data contained in these reports are good news for patients, and a testament to continued commitment to improved health care quality in our hospitals."

PERCUTANEOUS CORONARY INTERVENTION (PCI)

Most Percutaneous Coronary Interventions (PCI) involve inserting a catheter into a coronary artery and inflating a balloon to relieve a blockage that is impeding blood flow needed for healthy heart function. Such a procedure, commonly known as angioplasty, is often performed on patients at high risk of, or who are having, a heart attack.

In Massachusetts, 22 hospitals are licensed to perform PCI. The data released today cover procedures performed on two categories of patients: those who are not in shock or having a major heart attack prior to the procedure, and those who are. Since the first year of data collection in 2003, the death rate for PCI patients not in shock or having a major heart attack has decreased by 34%. And, for seriously ill patients who are in shock or having a major heart attack prior to the procedure, the death rate has decreased by 20% since 2003.

During Fiscal Year 2007 (Oct. 1, 2006 – Sept. 30, 2007) there were 14,063 Massachusetts hospital admissions in which at least one PCI was performed. Of those admissions, nearly 20% of the procedures were performed on patients who had a major heart attack within 24 hours of admission, or who were in shock at the time of the procedure. Of the 14,063 PCI admissions, 209 patients died during the same hospitalization. Of those deaths, 153 mortalities occurred in patients arriving in shock or having a major heart attack, and 56 deaths occurred in patients who were not in shock or having a heart attack.

PLEASE SEE REPORTS

CONTINUES ON PAGE 34



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Gary Mannion Jr. announces candidacy City Council at-Large

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

Gary Mannion Jr. has decided that he will be throwing his hat in the ring this year for the at-Large City Council race in Lawrence. Previously in 2007 he ran as a sticker candidate in the District B race.

Gary will be 20 years old come Election Day and is currently pursuing his bachelor's degree in political science at the University of Massachusetts Lowell. He plans on using the experience he gained from his last run for the council to his advantage.

Gary has been involved in his community for many years. He has been a parishioner at St. Mary of the Assumption Parish for 19 years. He has coached basketball for St. Mary's School as well as teaching CCD Classes. He is a member of the Greater Lawrence Baseball Umpires Association and umpires baseball throughout the city.

He is also a member of The Lawrence Division 8 Ancient Order of Hibernians. At Whittier Regional Vocational Technical High School he was the vice president of his class and graduated with honors. He previously was active in the late Pauline Brown's campaign who was District B Councillor.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM



MY POINT OF VIEW ©1996
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

THE CUBAN EMBARGO: AN IDEA WHOSE TIME HAS COME AND... GONE (PART I)

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

President Barack Obama, as part of his presidential campaign in the Fall of 2008, promised that he would lift restrictions to Cuban Americans to travel and send remittances of money to relatives in Cuba. He stopped short, however, of lifting the actual economic embargo that has been the premier tool of US policy dealing with the Castro regime through ten presidencies in the United States starting February 7, 1962, yes, forty seven years ago. Speaking of lifting remittances and travel restrictions to a place where folks are already traveling in the thousands and sending money in the hundreds of millions is a no-brainer. It is like lifting prohibition in the nineteen twenties when everybody was drinking in speakeasies anyway. But more on this later on.

Talking about the Cuban embargo is not an easy or popular subject. It is still more difficult when you are of Cuban origin like I am. We avoid it as much as possible. Steer clear of politics and religion, they say. In our case we also have embargoed the embargo. There are always two sides of the fence. It is something akin to the third rail of politics multiplied by the years it has been in place: since the early sixties mind you. And usually a rail gets quite rusty after so long. If you don't have any idea of what the third rail is like, try running in the subway trains at rush hour. People avoid it like the plague. It is there like a snake ready to jump at you if you are careless. It is also a cause without evident beneficiaries. There is no critical mass around to support a different point of view about the embargo and hope to win in the process. No immediate benefit, at least none worth the effort. It is one of those issues where you are damn if you do and damn if you don't; the uncle secretly and disgracefully in jail or something like that.

There are as many ideas and opinions about the effectiveness of that embargo as there are opinions about how best to have an impact on Castro's

government that will result in a significant and positive change for the Cuban people, not for Castro himself-he is beyond change and redemption-but for the people of Cuba. After all, that was the original intention of the embargo. Mr. Castro is nearing the end of his life now and will never, of course, change his personal and historical stand; why should he? At the age of 81 or 82 most folks have settled on a definition of their lives and this man is no exception. He would rather die in the knowledge that somewhere on this planet someone will erect a sitting monument for him (only generals who die fighting in a war get to mount a horse on their monuments) because he opposed the United States and not because he changed his mind a few months before meeting his maker. If there is anyone who still believes that he is going to make a 180 degree shift in his beliefs, with or without the embargo, then that person is insane.

For my own credentials It is important that I precede the remaining of this article with a little bit of personal history. Now a U.S. citizen, I was born and raised in Cuba and came to the United States in 1962,

thirty nine months after the beginning of the Cuban revolution and the same number of months after having finished my high school education precisely in the same Jesuit institution where Mr. Castro received his, a place of learning that he had no difficulty closing and kicking its teachers out. In all those months I never participated in any activity that supported that revolution, and there were many opportunities to do so in a society increasingly controlled by its government.

Whether it was on neighborhood committees, the militias, marches, standing guard at public buildings or any other volunteer work on behalf of the government, I was never involved and that refusal to participate is in my record. There is no one who can say otherwise, on the contrary, and if there were such a no one who claimed so I would be willing to place my lie detector test against that person's. So when I speak

PLEASE SEE **MONTESINO**

■ CONTINUES ON PAGE 33



IS YOUR PRODUCT **IRRESISTIBLE?**

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360



Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!
Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Martial Arts Students Challenged to Make a Difference

A kick can make a difference. KC Godin, owner of the KC Godin Premier Martial Arts studio in Haverhill, challenged his students to a Kick-A-Thon, which raised funds for the new Merrimack Valley Hospice House.

And these kids sure kicked! More than 40 students participated raising \$4,088.15 for the Merrimack Valley Hospice House in Haverhill. Each kid collected pledges from family and friends starting at the beginning of March. Throughout the month they practiced their kicks and during their testing week of March 23-27 they were grilled on what they had learned during this phase of testing, including the kicks for the kick-a-thon.

“I challenged them to do better than before, to increase their number of kicks each time,” said K.C. Godin, owner of the KC Godin Premier Martial Arts. “They had to raise the bar and strive for the next level.”

The Merrimack Valley Hospice House being built in Haverhill will be the first of its kind in the Merrimack Valley. Set on 39 acres of lush woodlands, the Hospice House will be a 14 room home for terminally ill patients. The Merrimack Valley Hospice House is slated to open in late spring.

Kim Eubanks, Volunteer and Events Coordinator for Merrimack Valley Hospice, witnessed the kid’s effort first hand.

“These students were determined to make a difference,” said Eubanks. “They practiced those kicks diligently and their ability to raise more than \$4,000 for the Merrimack Valley Hospice House is a tribute to their commitment.”

Godin made sure the kids knew



exactly the kind of difference they would be making.

“We talked a great deal about the importance of health,” said Godin. “These students realize there are people out there who are not as healthy as they are – people

who need their support. The students were excited to be helping others, while improving their martial arts skills at the same time.”

The students’ efforts will be cast in ‘stone’ in a sense. The top three fundraisers will have their names inscribed on a brick in the Remembrance Walkway of the Merrimack Valley Hospice House.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to providing the highest quality medical, social and spiritual care to terminally ill patients and their families. The agency is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc., and together they serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. To learn more about the agency or Merrimack Valley Hospice House, visit www.merrimackvalleyhospice.org

Tsongas encourages Fifth District students to participate in Congressional Art Competition

Congresswoman Niki Tsongas is encouraging high school students from the Fifth Congressional District to participate in the 2009 Congressional Art Competition - An Artistic Discovery. The annual competition promotes artistic talent and achievement among young artists, with winners having their artwork displayed in the U.S. Capitol Building.

In past years, hundreds of students from across the Fifth District have submitted artwork to be judged by a nonpartisan panel of artistic, cultural, and community leaders from the region. This year, the winning student will have his or her artwork hung in the United States Capitol for one year, as well as receive a complimentary trip to Washington, D.C. from Southwest Airlines to participate in an awards ceremony in late June. Savannah College of Art and Design is also offering a \$1,500 renewable scholarship to the winner, providing that the student applies and is accepted.

All individuals who wish to participate must follow the guidelines established by the Competition’s committee as well as complete a Student Information & Release Form which can be found on Tsongas’ website along with additional information. Artwork should be delivered to Congresswoman Tsongas’ Lowell office no later than April 30, 2009.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

Make your connecting flight.



A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y

Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA

Branches include

Andover/North Andover . Lawrence . Methuen

www.mvYMCA.org

978.725.6681

Y

We build strong kids, strong families, strong communities.

Dondequiera que estés

Wherever you are

rumbonews.com



Merrimack River Sail and Power Squadron Offers Boating Safety Class

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Squadron, a boating education group, in conjunction with the Greater Lawrence Community Boating Program will offer a 2-hour seminar entitled Boat Handling Under Power at the Greater Lawrence Community Boathouse, 1 Eaton Street, Lawrence, MA on Monday, May 4, 2009, starting at 7 PM.

This seminar shows boaters how to depart and dock under a variety of conditions as well as all about trimming the boat underway. The seminar materials include a waterproof USPS Captain's Quick Guide and Student Notes. The seminar is geared to both novice and experienced boaters. Tuition is \$20.00 for members of the United States Power Squadrons, and \$30.00 for non-members.

Merrimack River Sail and Power the Boat Handling Under Power seminar is one of several cooperative efforts between the Greater Lawrence Community Boating Program and the United States Power Squadrons, a fraternal and social boating education group which offers boating safety courses: courses in inland, coastal and celestial navigation, and provides free vessel safety checks. For more information on the United States Power Squadrons please visit www.usps.org.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

KURTIS THE STOCK BOY AND BRENDA THE CHECKOUT GIRL

In a supermarket, Kurtis the stock boy was busily working when a new voice came over the loudspeaker asking for a carry-out at register 4. Kurtis was almost finished and wanted to get some fresh air and decided to answer the callers he approached the checkout stand a distant smile caught his eye, the new checkout girl was beautiful. She looked a little older to him a 22 year older and she seemed maybe 26 and his heart started a rapid beat and he knew it was love at first sight.

Later in the day, after his shift was over he waited at the punch clock to find her name. She came into the break room, smiled softly at him took her card and punched out and then left. He saw her name was Brenda on her card. He walked out only to see her walking up the road. Next day he waited outside for her and opened a ride home. He looked harmless enough and she accepted.

When he dropped her off-he asked if maybe he could see her again after work and she replied it simply wasn't possible. He pressed on and she explained that she had two kids and couldn't afford a babysitter so he offered to pay the sitter. Reluctantly she accepted his offer for a date that following Saturday night.

On the date he came to pick her up and when she answered his door knock only to have her tell him she couldn't come as the sitter had called to cancel. He immediately said it well let's take the kids with us. She replied that wasn't an option and still he pressed on and really Brenda invited him in to meet the kids. She introduced him to her cute as a

button daughter she was her oldest child, next came her son in a wheelchair. He was born with Downs Syndrome and was to live as a wheelchair patient his whole life.

Kurt replied, "I still don't understand why they can't come with us." Brenda was amazed; most men would run from a woman with two kids, especially if one had disabilities. Her husband and the kids' father did leave them. Kris had a different mindset.

That evening Kurtis and Brenda loaded the kids and the wheelchair into his car and headed out to dinner and the movies. When her son needed anything Kurtis would take care of him. When he needed to go to the bathroom Kurtis picked him out of the wheelchair and carried him to and back. The kids loved him and at the end of the evening Brenda knew that she had met the man she was going to marry and spend the rest of her life with.

A year later they married and he adopted her two children and later they had two of their own. Later they added three

more. What has happened to Kurtis the stock boy and Brenda the checkout girl? Well they now live in Arizona where he is currently employed by the Arizona Cardinals as their starting QB. He has played in three Superbowls.

He led the Rams to XXXVI Bowl and been the NFL'S most valuable player twice and could win this award again this year. He was awarded the Walter Payton award at this year's game as the player who has given most to the communities in our country. He garnered the award for his donation of one million dollars to the Habitat for Humanities national foundation.

He may or may not be the leagues MVP but to a certain checkout girl and her kids whenever they sit to eat they can always look across the table and see their Most Valuable Player and now maybe this story has touched you.

You can appreciate this deeply religious and caring player and Super Husband and Dad.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation



marketamerica
Built on Product. Powered by People.

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

Mayor Manzi Names E.T. Kirby as the April Artist of the Month

Kirby's Work on Display in the Mayor's Office

Mayor William M. Manzi has named E.T. Kirby as the April Artist of the Month. Ms. Kirby a Methuen resident and the grandmother of U.S. Air Force Airman First Class Mark F. Mozdziez who was recently stationed with the 99th Security Forces Squadron at Joint Base Balad in Iraq.

For several years, Kirby's work has found its way into the lives of hundreds of patrons throughout the United States. Credits and awards are numerous, spanning many years with major Boston art exhibitions, galleries, and art colonies of Cape Ann as well as accreditations by the Salmagundi Club of New York, and the historic Marblehead Arts Association of Massachusetts. Kirby paints in varied media including egg tempera, dry brush English watercolor, acrylic, and oil, creating a vast range of landscape and botanical statements. The Boston Globe critiqued Kirby's work as "a thoughtful form of poetry in the realm of art today...spiritually refreshing".

Born and educated in Boston, she now resides in Methuen to be close to her family. The artist has also enjoyed several years in Charleston, South Carolina and Woodstock, Vermont; overlooking green mountains and valleys where she continually exhibits, receiving recognition in 'The Artist's Profile' publication.

Mayor Manzi stated, "It is my pleasure to display Ms. Kirby's work in my office. I also had the pleasure of recently meeting her brave grandson, Mark, when he was home



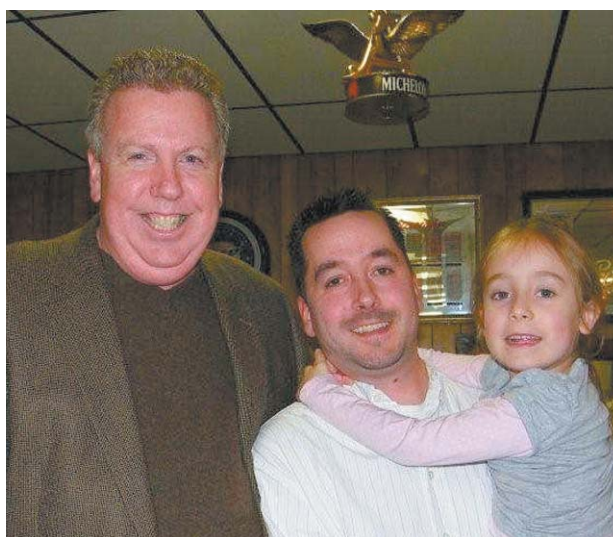
from Iraq. She and her entire family are a great asset to our community. I encourage the public to come by City Hall and view her fine work."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi three years ago in order to give members

of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.



Mayor William M. Manzi recently attended the 70th anniversary celebration of the Common Grounds in east Methuen. In the picture, Mayor Manzi, owners Shane Bernard and Wayne Bernard, and MVCC President Joe Bevilacqua.



Mayor William M. Manzi recently attended a Bean Supper at the Methuen VFW to benefit Cystic Fibrosis. Pictured with the mayor are Steven and Stephanie Campagnone.



Mayor William M. Manzi, Stephanie and Joyce Campagnone at a Bean Supper at the Methuen VFW to benefit Cystic Fibrosis.

The Passion of Christ in Lawrence

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 20

Organized by members of St. Mary's of The Assumption Parish, a procession of an estimated 3,000 church-goers walked through Lawrence's streets on Good Friday, April 10, 2009.

Jesus, (impersonated by Alonzo Capellán) was sentenced by Roman Governor Pontius Pilate to die by crucifixion, after a mock trial at St. Mary's main altar, walked down the streets toward the Calvary, carrying the cross while people sang and prayed.

The pictures in the center pages capture some aspects of the Passion of Christ in Lawrence.

ELENCO DE ACTORES Y PERSONAL TÉCNICO DE LA PASIÓN DE CRISTO, PARROQUIA SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN

Director espiritual: Reverendo Jorge Reyes, OSA.

Directores: Víctor Núñez y Eduardo Andrés Russo.

Director de sonido y efectos especiales: Fernando Melia.

Narración y dirección de vestuario, maquillaje y apoyo logístico: Antonia García Vega.

Jesús: Alonzo Capellán

Poncio Pilatos: Eduardo Andrés Russo.

Caifás: Pedro Díaz.

Sacerdote: Edil Juárez y Rafael Batista.

María Madre de Jesús: Cristina Núñez

María Magdalena: Ashley García e Irene Díaz

Peter: Juan Fonseca

Apóstoles: Kevin Capellán (Juan); Johan Liz, (Felipe); Patrick Roque, Wisnar Marte, Uraney Soto, Anthony Abarca, Elvis Lora, José Ferreira, (Judas); Juan Fonseca, (Pedro), Juan Fonseca Jr.

Soldados Romanos: Adrián Abarca, Mario Monte Alegre, Kenneth Vega y Richard Tejada.

Representando la tentación (el demonio): Evelyn Acevedo.

Barrabas: Jonathan Terrero.

Simón El Cirineo y guardia herido: Álvaro Frías.

Ladrón bueno: Patrick Roque.

Ladrón malo y Judas: José Ferreira

La Verónica: Sobeyda Fonseca.

Pueblo: Mabel Polanco, Porfiria Catalino, Lucía Duran, Ana Marcano, Aída Báez, Alexandra Díaz, María Peña, Mariana Peña, Elida Suru, Ana Mazari, Ayda Pérez.

CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

Mary Toomey's grandson was seen with her and her daughter at some kind of Easter Egg thing last week. I guess the kid was so out of control that he needed a leash! That's a good one - Mary Toomey's grandson on a leash! Is it a reflection of how she runs the school?

Oh, what a mess!

The City has just been rolling over deficit after deficit from year to year. I don't think anyone knows the real amount that the City is in debt for. I do know that whoever becomes the mayor is in for a rough ride due to financial problems.

Last Thursday I went to David Abdo's announcement of his candidacy for mayor and I wondered what his chances really are. Gathering voters in South Lawrence is not a problem but he has to work harder in the north side. He already has the reputation of being a continuation of the Sullivan Administration and we don't need that.

David Abdo is a quiet man but he has been forceful in the Council and when he needed to show leadership, he has done so. Let's hope that he has the necessary fortitude to tackle the mess we are in.

Leaving a bad impression

School Committee candidates Homayoun "Harman" Maali, for District E and Jason Iarossi for District F, were part of a misleading deed last week. They took advantage of some mothers complaining about the filthy conditions of the Frost School and pretended that there would be a demonstration in front of the school department's offices objecting to the Mark Rivera's scandal. They never called the Spanish-language media or even the members of the School Committee.

Instead of a "demonstration," the small group was invited to the mayor's office; the meeting lasted over three hours and the Mark Rivera issue was barely mentioned in passing.

These two guys just wanted to see their names in print and got their way by misrepresenting the mothers' intentions. I guess they'll fit in fine!

CrossOver

Richard Aybar and I have been hosting CrossOver on WCCM 1110 AM every Friday from 1 to 2 o'clock. Now, starting on May 7th, we'll change it to Thursdays from 10 to 11 AM.

But, we have great news! CrossOver can now be heard in Spanish every Saturday from 11 to 12 AM on the same station.

Go to my blog and let me know what's in your mind.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Mayor Fiorentini Names Bonnie Marsan as April Artist of the Month Bradford photographer

Mayor James J. Fiorentini today named Bonnie Marsan as Haverhill's April 2009 Artist of the Month.

Bonnie began her photographic journey as a teenager when a friend gave her an old Olympus 35 mm camera and instructed her how to operate it. She was immediately hooked and has been passionately shooting ever since. Her favorite subjects are those outdoors in natural light, from landscapes and seascapes to close-up flower 'portraits'. She loves heading out at sunrise to hunt for great shots in the most beautiful light of the day.

Ms. Marsan studied photography over the years at Salem State College, Northern Essex Community College, New England School of Photography and the Newburyport Art Association. She has been an active member with Greater Lynn Camera Club, Merrimack Valley Camera Club and the Newburyport Art Association for many years and has won numerous awards for her photos.

In addition to photography, Bonnie enjoys skiing, kayaking, hiking, and biking. She works with a landscape architecture firm handling all of their marketing and advertising. She resides in Bradford, Massachusetts.

She can be reached at bonniemarsan@verizon.net.

Mayor Fiorentini stated: "Please stop in and see the beautiful photographs of



Bonnie Marsan, April's Artist of the Month. Her photographs of nature and landscapes are top notch and it's a pleasure to have her work adorn the Mayor's reception room wall this month. Haverhill is blessed with so many talented artists and Bonnie is one of our best.

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Haverhill Awarded Adams Grant, Promote Creative Economy

Mayor James J. Fiorentini announced that the City of Haverhill has been awarded a \$4,000 "Adams" Grant to promote the arts and a creative economy in the city of Haverhill.

In making the announcement, Mayor Fiorentini was joined by Massachusetts Cultural Council Executive Director Anita Walker, the head of Haverhill's Cultural Council David Zoffoli, Chamber President James Jajuga, and others.

Over 20 citizens, including grant partners from Winnekenni Foundation, J.G Whittier birthplace, and others joined the Mayor for the grant announcement, hosted by Margot Lindauer at Margot's Gallery located at 52 Wingate Street.

Adams grants are designed to help boost an area's economy by encouraging the arts and entertainment as a means of bringing visitors to a city.

This grant is designed to find way to tie Haverhill's treasures—places like the Whittier Birthplace, Winnekenni Castle, the Buttonwoods Museum and the downtown together and to bring more artists to the downtown. This initial grant is a planning grant. The city hopes that this one fairly small grant will lead to larger grants in the future to help promote the arts and to promote downtown.



Mayor James Fiorentini and big shoe.

"I am please to work with our partners to further cultivate Haverhill's growing arts economy, which can help support our restaurants, shops, and vice versa," stated Mayor James J. Fiorentini. "I am particularly proud to make this announcement in the arts

district downtown, and to have the shoes done by Team Haverhill in the background. These shoes are an example of what can be done to promote our history and our heritage.

Rebuilding Together Greater Haverhill, Sears and Kmart to Improve the Lives of Military Families at Home

Local Military Families Benefits from Heroes at Homesm

This year volunteers from the Greater Haverhill area will team up with Sears and Kmart stores to help renovate the homes Thomas Pszeny, Maurice Hazel, Donat Turcotte and Aristotle Mavrofrides. The projects are a part of Heroes at Homesm a program that provides support to military service people, veterans and their families through joint efforts with various nonprofit organizations.

Rebuilding Together volunteers will repair the roof at the Pszeny home on Bellevue Ave in Haverhill, so that Thomas, 69, may come home after amputation surgery to a safe and dry home. He served as a Navy Seabee for 12 and has lived on Bellevue Avenue for almost 14 years and recently underwent triple by-pass surgery and is currently on dialysis three times each week. Along with his wife Marie, they raised nine children who are now grown.

Maurice Hazel, 78, will also be honored as a hero for his service to our country as a PFC in the Army during the Korean War (1951-53). His family home on Augustin Avenue in Haverhill suffered damage from a fire last fall. Thanks to the Carpentry Union Local #111 of Methuen, a skilled crew who volunteers each year on Rebuilding Day, we will help to replace the roof there and do major carpentry repairs so that the family live comfortably once again.

A third recipient of the benefits of the Rebuilding Together Veteran's Housing program is Donat Turcotte, 83, who lives with his wife, Vera, on Pleasant View Avenue in Haverhill. Mr Turcotte saw combat as a PFC serving in the 45th Division of the US army in Europe in World War II (1943-44). He was awarded the Bronze Star and received a Presidential Citation and three (3) Metal Stars for serving in France, Italy and Germany. He is a long time member of the American Legion in Haverhill and suffers from emphysema.

Finally, volunteers will perform home repairs for Aristotle Mavrofrides, a WWII Veteran serving in the US Navy and his wife

"We are extremely excited and proud to team with Sears and Kmart to assist military families in our community," stated Rebuilding Together president, Robert Des Marais. "Each of these veterans are well deserving citizens of our community and this is one way we can thank them for their contributions to our country."

Beverly, residents of Haverhill who live on Lincoln Avenue in the Riverside area.

Sears Holdings has raised nearly \$5 million for Heroes at Homesm through 2008 via a nationwide in-store fund-raising campaign and a donation of \$1 million made by Sears for credit card purchases made at any of its Sears stores during the holidays. This is one of the hundreds of projects made possible by these donations.

"We are extremely excited and proud to team with Sears and Kmart to assist military families in our community," stated Rebuilding Together president, Robert Des Marais. "Each of these veterans are well deserving citizens of our community and this is one way we can thank them for their contributions to our country."

Rebuilding Together Greater Haverhill continues to generate support for low-income families, the elderly, and the disabled, members of the military, veterans and their families by providing home repairs, improvements or modifications. To find out more about Rebuilding Together Greater Haverhill, how to refer a family or how you can help please visit www.RebuildingTogetherHaverhill.org or call 978-469-0800.

CONTINUES FROM PAGE 23

ABDOO: Speech delivered by David Abdo

us this evening, and particularly my wife Stephanie, Elizabeth and Michael. You are the foundation upon which all of my endeavors are pursued. Thank you. Mom, I dedicated this evening and race to you and dad. You raised our family here and instilled in us the love of Lawrence, its heritage and its people.

I would also be remiss if I did not thank my entire campaign team who helped put this night together. They are friends who care for me but more importantly care about the future of Lawrence.

2009 is a time for new leadership throughout the City of Lawrence, at the grassroots in the neighborhoods, particularly in the school superintendent's office and at city hall. Therefore, I respectfully submit my name for the office of mayor.

I want to lead us through this lean period and onto a brighter future. I believe that every person faces a time in their life when he or she must take the mantle of leadership and provide their best effort to improve the world around them. This year is such a year for me, this is such an opportunity and I am focused on leading your city with fortitude and honor.

We are at an unprecedented period in city history where the world economy is placing extraordinary strain on the city's finances and all of our city services suffer as a result. Meanwhile, our schools are increasingly in the news for the wrong reasons and much more. Yet, there is hope.

I stand before you this evening: ready, willing and best able to lead this city. That is why I am running for the Office of Mayor of this Great City.

We are rapidly building a campaign built on ideas and conviction that will require your hard work communicating our message to the people of Lawrence. This will not be a campaign defined by the color of skin or place of birth, but rather who wants what is best for Lawrence and who is best prepared by their professional and personal experiences to lead our city. I humbly submit to you, that I am that person.

As I look out across this room tonight, and as I meet more and more people across our city, I see so much good and such tremendous potential. I see a diverse group of people who are coming together to break down barriers and build a healthy community by volunteering in our schools, mentoring our young people, working with non-profits, providing job training, feeding those of our neighbors who seek food, providing home foreclosure assistance, serving on municipal boards, and fighting to make the quality of life better in all of our neighborhoods.

I see some of our City employees who are going the extra mile to move Lawrence forward and make it a better place to live, work and raise our families.

I see entrepreneurs who are investing millions of dollars in Lawrence and providing jobs for Lawrence residents. I see parents who are moving heaven and earth to make a better life for their children by helping

them succeed in school and getting involved in our community.

I see teachers, firefighters, police officers, and many other public servants stepping up to the plate everyday week after week, month after month and year after year, not for personal glory or success, but because they truly want a better Lawrence, a better quality of life and a brighter future for every man, woman and child who lives here.

These are just some of the many people and successes that should be in the spotlight when people talk about Lawrence. However, as we have seen too often in recent days, these are not the people that are grabbing headlines. Rather, we hear of transgressions by our schools leaders. In the future, we will not accept such transgressions against the public. In my administration, transgressions large and small, will not be tolerated and will be dealt with appropriately. We will set standards and we will rise above them. We will reform government where it needs reformation, and I will hold all city servants to the same standards that I expect from myself. Now more than ever—this city government needs a leader who is dedicated to public service, ready to partner with our next city council and work together for all of the city's citizens alike.

Further, it has been my experience on the city council --and during 8 years as Chairman of the Lawrence Planning Board-- that these citizens not only demand to be heard but have their input respected. Too often their concerns are not being taken seriously, disregarded or completely discarded. Every one of us who works for the city needs to remember that public service is not about an easy ride to a pension. It is "service". When we go to work, we need to ask ourselves, "How can I help make our city a better place?"

The Abdo Administration will bring a new standard to government. Accountability to the people. A level of accountability built on a dynamic, accessible, reform minded and transparent city government.

The first appointment that I will make in my immediate office will be someone to help me - help you. A person who's day-to-day responsibility will be constant contact with you, your associations, and your non-profits and will assure your access to all sectors of our government. I want this position to be a hybrid- customer service / ombudsman / plumber type who will keep all of the connections clear in city government. I will guarantee it.

I also want to make city government more receptive and responsive to you and your family. As mayor, I will establish a constituent service bureau within my office and around that "first appointment" that is dedicated to dealing with requests and complaints from residents. When you call with a problem or request, you deserve a call back within 24 hours and you deserve to have an advocate to help resolve your issue. This will also enable me to monitor how we are responding to your concerns and develop ways to serve you more efficiently and effectively.

We must improve Lawrence, street by street, neighborhood by neighborhood. I will walk our streets, solicit your

**COURAGE. COMMITMENT.
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.**





Lawrence Mayoral Candidate David Abdo with wife Stephanie, son Michael and mother Lucy Abdo. Daughter Elizabeth was home sick.



With Mayoral Candidate David Abdo, center, are Methuen Community Development Director, Karen Sawyer and Lawrence Acting Community Development Director Thomas Schiavone.



Methuen Mayor William M. Manzi, III, left, came to show his support of Lawrence Mayoral Candidate David Abdo.



With Mayoral Candidate David Abdo, are District E City Council Candidate Eileen O'Connor-Bernal and her mother Margaret O'Connor.

comments, and help you assess our collective needs. In particular, I believe that is a moral imperative that we reach out the most vulnerable people in our midst that may have been forgotten or ignored.

I pledge to you tonight that I will serve you compassionately, cooperatively, and honestly. I love this City and I believe that my education and experience has uniquely prepared me to serve you as your mayor to lead these efforts.

It is important for every resident and voter to realize that the next mayor will need to do more with less -- which will require creativity, openness to change and a willingness to work together with our City Council. As mayor, I will not operate in a vacuum or make decisions that affect you and your neighbors without seeking a dialogue with you first. I will work diligently to develop --and maintain-- a healthy and open relationship with our city councilors. If you have watched any city council meetings this past year when I my position has not prevailed, you would see that after the votes have been tallied, I am always ready to move on to the next issue, get a cup of coffee with my colleagues and start again. I will bring that same spirit to the mayor's office.

It has become increasingly clear that we need to reorganize much of our city government in order to end wasteful practices, restore accountability, and provide city services in the best way possible. The old "ways" of doing things may not be the best way of doing things. In this city, we do not have the luxury to consider the status quo. No, we must work more efficiently and bring this government into a position where it can be more nimble in addressing the citizens with the same or less resources.

I believe that we can address more

issues with a more efficient government. It will begin with a reform budget that sets out clear spending priorities defining what we must do as a government and what we want to do as a community. Then, we must prepare a city-wide comprehensive Master Plan to execute what we want to do as a community, what we want in the next year, the next 5 years and even 20 years down the road. We must base decisions on a well-thought-out and community vetted roadmap. This road map will guide our budgetary decisions. A Master Plan would articulate which sidewalks get built each year as well as the necessary apparatus to clear main thoroughfares in the winter. This is but one small example of common sense planning that can be accomplished through a comprehensive Master Plan. On a macro level, this plan will be instrumental in how we address our housing issues, emergency preparedness concerns, which streets get paved and why, the types and locations business development in particular as well as broad array of quality-of-life issues

As I bring my comments to a close, I want each of you to leave here tonight and consider the following requests over the next several months:

- First, I respectfully ask for your vote,
- Then, I need you to help me reach every household in Lawrence,
- I want you to help me register as many unregistered voters as we meet, and
- Lastly, I ask that you consider spending primary and Election Day with me mobilizing the silent majority of Lawrencian's.

Our Get Out The Vote and poll activities will be like none other than this city has ever witnessed. I ask that you consider these 2 days when planning your fall agendas.

Your vote is important to a Citizenry that is fatigued by recent headlines and desires different headlines....

...together we will make new headlines

such as:

- Lawrence is safe, and it's streets and public lands are clean,
- Lawrence has well maintained ballparks for the next generation of Big Papi's, Mike Lowell's and Dustin Pedroia's,
- Lawrence is serious about a long overdue and desperately needed renovation of our Historic Bellevue Cemetery, as well as new governance and a perpetual care plan,
- Lawrence has a plan to repair and add new sidewalks to our schools,
- Lawrence has a 5-year street repaving program with street names,
- Lawrence cares for its neighbors in need, and has completed a "housing needs assessment" that provides tangible evidence of what city residents actually require, expect and desire,
- Lawrence is very serious about education, and developing our children's lives for future success,
- Lawrence has a common-sense school system that leaves the politics to those of us in the "arena" and background surveillance to the police, FBI and credit bureaus
- That- Lawrence builds on Mayor Sullivan's economic development achievements,
- Lawrence receives its fair share of the state and federal pie- not just the unfunded mandates,
- Another balanced budget for Lawrence, on time!
- Lawrence is a great place to conduct business,
- Lawrence is a great place to live!!!!

Together we can and will make all of these possible headlines a reality! Tonight, I challenge each of you to join me on this "Call to Action".

We are at a crossroads in the history of Lawrence. Our city has always been a rich urban mosaic but never before have we had

to face such an economic challenges.

Tonight, I ask you to loan your time and talent over the next several months to propel my candidacy and our future onto victory!

Upon victory, and as a return on your investment, I promise each of you ... four years of dogged determination, unrelenting enthusiasm, hard work, unparalleled responsiveness, transparency and accountability.

The "buck" will stop at my desk, as President Harry Truman once said. As mayor, I will be your advocate. I will travel to Tower Hill, and to Beacon Hill, I will visit the bodegas downtown and take their concerns to our Congressmen and woman in Washington. Be assured, I will not rest until this city has its finances built upon a rock and its people -- you-receiving the services that we can afford.

To borrow from a famous Lawrencian, Robert Frost, we will take the road less travelled here in Lawrence, we will work together, we will work efficiently and we will make Lawrence a great place to visit, do business and live.

I respectfully ask for your vote, your further consideration and support.

In closing, I thank the Lord Christ Jesus for His Ultimate Sacrifice that began at His Last Supper, which we recall tonight, and culminated with His Life being given up for us on a Cross at Golgotha followed by His Resurrection.He has indeed Risen!

Thank you again for sharing this Passover, Maundy Thursday and Holy Thursday with me. I appreciate all of you and look forward to seeing you on the streets of your neighborhood.

Good night.

Lawrence Rotary International Project

BY STEPHEN ANDERSON
Lawrence Rotary Club

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 11

In March, five Lawrence Rotarians and three friends of Rotary, traveled to the interior of the Dominican Republic for the sole purpose of continuing to working hand-in-hand with members of the Bonao Rotary Club. The original project began in 2006 with a District Matching Grant, followed by and RI Sanitation Grant to install water filters and the construction of cinder block latrines/shower stalls. This was truly an excellent example of how a Rotary International project works to retain international allegiance, friendship and support. While the Lawrence Rotary volunteers paid their own expenses, the Lawrence Rotary Club provided \$2500 for materials and supplies for the project.

Prior to their arrival, the Bonao Club ordered and delivered water filters (each weighing over 300 pounds) to 55 homes. Upon the arrival of Lawrence Rotarians, they installed the filters, which required sanitizing, leveling, filling with precise amounts of gravel and sand, and instructing the homeowner on proper use. Each install took about an hour.

According to Steve Anderson, "We worked in teams of three, one of which had to be fluent in Spanish. Interesting is that we had the assistance of not just members of the Bonao Rotary Club, but several residents who had learned the procedures from our previous trips."

The need for water filters in the Dominican Republic is immense. In spite of having an abundance of rain, the water available for drinking is not safe. Every home in the country has a need for either bottled water or a water filter. Given the poverty, bottled water is not an option for most. The installations were in a variety of homes, some with dirt floors and no running water as well as in an immaculately clean and modern nursing home.

In addition to the core water filter and sanitation project, they managed to



En la foto aparecen los Rotarios de Lawrence y las donaciones s los temas que llevaron. Desde la izquierda son Kay Frishman, Steve Anderson, David Dreyfus, Mark Engelberg y Diane Shikrallah.

Pictured here are the Lawrence Rotarians and all the items donated which they carried. Pictured left to right are Kay Frishman, Steve Anderson, David Dreyfus, Mark Engelberg and Diane Shikrallah.

organize a health clinic at the local grammar school with the assistance of a local doctor from the Bonao Rotary Club. The dentist instructed groups of children on proper technique of brushing teeth and hand washing. The Lawrence Rotarians brought 200 toothbrushes and 8 cases of tooth paste (donated by a Lawrence Rotary dentist) to distribute.

The group stayed at a ranch, through the generosity of a former Lawrence Rotarian who owns the ranch. While the accommodations were not luxurious, the scenery and geography was spectacular. The Dominican is lush, mountainous and muddy! The Dominican Republic is home to the highest peak (over 10,000 feet) in the Caribbean.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Cynthia

"I love to read and also like learning about cooking"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Cynthia is a friendly and outgoing eleven year old of African American descent. She is a good friend and very helpful.

Cynthia is thoughtful, engaging and inquisitive and enjoys being around adults. She loves to sing and dance and make people laugh.

Cynthia loves to read and is particularly interested in science and history. She also likes to help out with cooking in the kitchen when she can. She would like to be a cardiologist or do something in the scientific or medical field someday, as she does fine in school with some support.

Cynthia is thriving in the structured environment of her foster home and is able to reflect on her behavior and make changes when appropriate. Legally free for adoption, Cynthia would do well in a structured home with a family that can spend lots of time with her. She would like a family that she shares some interests with and who will respect her need to maintain contact with members of her family.

To learn more about Cynthia (reference #3592) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



Y Camp Lawrence for Boys
Camp Nokomis for Girls
Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
 - Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley | 978.975.1330
YMCA | www.mvymcacamps.org
Camping Services Branch | email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you:

RUMBONEWS.COM

CONTINUES FROM PAGE 23

SUNSKIS: Open Letter to Lawrence Superintendent Dr. Wilfredo T. Laboy

That's why another teacher and I tried in vain to call the high school's main office to get help during the "theft- in- progress" in room 112 of over \$3000 in brand new, Hewlett Packard Grant, laptop computer and computer equipment. It took us three minutes to contact an administrator, and it wasn't by phone. That contact was made only after I had run up three flights of stairs where I found her on duty. She immediately sounded the alarm over her walkie-talkie. But it was too late. It was too late because all the LHS main office personnel, along with the majority of high school administrators and staff, were off at their own private celebration in the building leaving all the emergency phone circuits unattended. And that's why Mike Qualters – who was then in charge of building secured – threatened me with insubordination and disciplinary action when I complained to the Lawrence Police Department in an attempt to do something about it. And that's why Mike Qualters, Dr. Sharkey, and their LPS henchmen are still riding my back. Why did the police stop their investigation?

That's why you don't know about the three adult intruders who one afternoon entered through the Haverhill Street side door to the high school to beat-up one of our students. You don't know that I attempted to stop them. You don't know that I had also yelled for help from an approaching school safety officer who said, – "I got something else to do," and simply walked past them. You don't know that I then e-mailed a report of this incident to Dr. Sharkey, and although an LHS student was seriously injured, Dr. Sharkey and Mike Qualters reacted to the school safety officer's negligence by covering the whole thing up. Where is the police report?

That's why the MST school safety officer has for weeks been telling three of my fellow teachers that he is "too busy" to respond to their – and only their

– emergency calls for assistance with disruptive students in their classrooms.

And that's why – since last October – a wonderful, dedicated, lady teacher has been sexually harassed, abused and assaulted by 11th and 12th grade male students in her classroom at the new high school, all with the continuous knowledge of her Principal, Vice principal, and "safety" officer.

And that's why it's time to call upon the State to bring in a team of qualified high school administrators and leaders to clean up this mess, to get it back on track, and to run our new high school as it ought to be run. Only then will LHS stand a chance of becoming, in Dr. Sharkey's words, "The best urban high school in Massachusetts."

I am just one teacher in a little corner of a big building. But if all this is happening to me, what's happening to everybody else? How many other on-going incidents, conflicts, and misbehaviors is the LHS administration covering up?

And finally, you want your teachers to continue their efforts to perfect the "design and delivery of authentic, meaningful lessons that will guide our students for the rest of their lives". You want us to "model" every set of instructions we deliver to our students. By this letter I have done as you wished. And that's what we must first teach our students. We must teach our students to read and write so that they too will have the necessary skills and tools with which to scrutinize, critique, and when necessary correct, the mis-actions and mis-deeds of their leaders.

Sincerely yours,
ALGIRD SUNSKIS, M. Ed.
 Lawrence High School of Math, Science, and Technology



Grand Opening

Celebrating the Grand Opening of the newly expanded Quic Pic on Rte. 125 in North Andover now featuring a U.S. Post Office sublet, Dunkin Donuts and Deli Lunch items, (l-r) North Andover Town Mgr. Mark Rees; Quic Pic owners Lou Minicucci Jr. and Steve Mancuso; MV Chamber Pres. Joe Bevilacqua and North Andover Selectman Bill Gordon.

CONTINUES FROM PAGE 23

LANTIGUA: Open Letter to Lawrence Mayor Michael J. Sullivan

have been raised as a result of the apparent misuse of software in the Lawrence Public Schools:

- LexisNexis software licenses are issued for very specific purposes, and the databases have narrowly defined accepted use(s). In the case of Lawrence Public Schools, the officially stated "use" was that the databases were used to "track down the parents" of students. Were School Committee members consulted on the purchase and use of LexisNexis for this purpose?
- Does the Lawrence Public School system have written policies and procedures in place dictating the allowed use(s) for LexisNexis and setting up internal controls necessary to ensure the proper use of this powerful tool? If so, why haven't we seen this policy? If the policy doesn't exist, why not?
- It costs very real taxpayer dollars to use LexisNexis. I would like to know who in the school system authorized the purchase of this software database, who was aware of these invoices, who signed off on these expenditures, and why these invoices were never questioned. How much taxpayer money has been spent on this gross injustice and abuse of resources as of this date?

You, as chairman of the School Committee, should be demanding answers and, where appropriate, resignations. You owe it to the taxpayers and citizens of Lawrence to do the right thing by asking for an explanation from Superintendent Dr. Laboy to help put an end to the questions raised by the actions of employees in his office and under his direct supervision.

I will be requesting a meeting with the state Department of Education to explore funding for the purchase of LexisNexis in public school systems, and for use of this software for purposes other than human resources and personnel functions. Taxpayers deserve answers to these questions. If you will not ask them, and demand answers, I will.

Although I am an elected official of the City of Lawrence, I am making this request as a United States citizen and Lawrence resident, one whose rights have been violated by the actions of employees in the Central Office of the Lawrence Public Schools.

Respectfully yours,

WILLIAM LANTIGUA
 State Representative

CONTINUES FROM PAGE 25

MONTESINO: My Point of View

of what I see in the embargo situation and its impact, that opinion is not clouded by any tinge of sympathy, implicitly or explicitly, or guilty conscious or unconscious feelings for that unworkable political system then or now.

It is also necessary to point out that since that moment when I left my country of birth I never went back, so I speak as a person who has not been there for nearly fifty years and cannot interpret or speak for those who have remained behind and have to deal with life in Castro's "paradise" day in and day out. Their opinions, morally and intellectually, matter more than mine and I tip my hat for them. I am just a long distance observer. But let's move on.

It is also important to note that the scope of the so-called embargo is a decision limited to the United States government alone. The rest of the world does not share in that definition of its commercial relationship with Cuba. Not all of them, of course, have commercial relations with the Castro government, but not because they don't want to have those relations; it simply does not happen for practical trade reasons for them or for Cuba. The rest of the world can, and indeed some do, trade with Havana in one way or another. So for the Cuban government to say that the US embargo is the cause of all their economic problems is inaccurate and politically self serving meant to explain to its own beaten people why socialism does not work in the island and to embarrass the United States in front of the world for its "callous imperialist" posture towards little Cuba. It wins two big propaganda points for Mr. Castro and, knowing his dictatorial and manipulative

It is also important to note that the scope of the so-called embargo is a decision limited to the United States government alone. The rest of the world does not share in that definition of its commercial relationship with Cuba. Not all of them, of course, have commercial relations with the Castro government, but not because they don't want to have those relations; it simply does not happen for practical trade reasons for them or for Cuba.

character, that suits him well. Why should he let go of that 24/7 benefit?

In our next article, Part II, we will discuss in detail the reasons why we think not only travel and remittances must be allowed to be free from US Government restrictions but also why the Cuban embargo law has outlived its presence in the US political landscape and should be shredded. If at the end of this series you are not convinced that the embargo is a Castro controlled panacea for his regime and not the other way around then my powers to communicate my ideas are useless.

And that is my Point of View today.

Note: On April 13, 2009, at approximately 3:30 p.m., The White House announced the lifting of restrictions of money remittances and visits to Cuba by Cuban Americans.

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

INFORMES: Informes muestran la alta calidad de la atención quirúrgica cardíaca en Massachusetts

Mass. General como para St. Vincent, han vuelto al promedio para todo el estado en el segundo trimestre de 2008.

El Departamento ha solicitado que cada hospital se someta a una revisión más intensiva a cargo de una agencia nacional independiente de evaluación de pares, la American Medical Foundation, para confirmar los hallazgos de la investigación inicial y examinar más a fondo todo el continuo de cuidados de los pacientes de ICP en Mass. General y St. Vincent. Esas revisiones comenzarán en el futuro próximo y el Departamento de Salud Pública seguirá trabajando con cada hospital durante este proceso.

“Apreciamos que cada hospital se haya tomado seriamente las conclusiones de la investigación y que haya reaccionado muy rápidamente evaluando las circunstancias de cada muerte durante los procedimientos de ICP”, dijo Dreyer. “Queremos que los pacientes sepan que consideramos que los programas de Mass. General y St. Vincent son seguros y que seguiremos supervisando

atentamente ambos programas para asegurar una atención médica de la más alta calidad.”

INJERTO DE REVASCULARIZACIÓN CORONARIA EN PACIENTES ADULTOS

El injerto de revascularización coronaria, llamado también CABG por sus siglas en inglés, se conoce comúnmente como cirugía de corazón abierto. La operación consiste en tomar una vena o arteria de una parte diferente del cuerpo y usarla para crear un “puente” o derivación que circunvale la arteria coronaria bloqueada y permita que la sangre oxigenada llegue al corazón. En Massachusetts, hay catorce hospitales autorizados para hacer cirugías cardíacas. En el año fiscal 2007, hubo aproximadamente 3.400 hospitalizaciones en las que se hicieron cirugías CABG, y 50 casos de muerte asociadas con cualquier causa dentro de los 30 días de la cirugía. Eso corresponde a una tasa de mortalidad del 1,47% para el año fiscal 2007, lo cual representa una disminución del 33% desde

2002.

En el año fiscal 2007, ninguno de los hospitales de Massachusetts autorizados para realizar cirugías cardíacas excedió la tasa de mortalidad esperada para el procedimiento CABG.

El informe publicado hoy también incluye una revisión de las tasas de mortalidad durante los primeros 30 días, desglosadas por cirujano y estandarizadas por riesgo. Las tasas se basan en hospitalizaciones para cirugías CABG realizadas entre el 1 de octubre de 2004 y el 30 de septiembre de 2007. Un análisis de 10.701 cirugías realizadas por 60 cirujanos encontró que ninguno de ellos excedió la tasa de mortalidad esperada.

Para obtener una copia completa de los informes anunciados hoy, visite www.massdac.org. Los residentes de Massachusetts también pueden investigar otros temas relacionados con la calidad de la atención médica visitando <http://hcqcc.hcf.state.ma.us/>.

CONTINUES FROM PAGE 24

REPORTS: Reports Show High Quality of Cardiac Surgical Care in Massachusetts

One hospital, Cape Cod Hospital, was identified as having a lower than expected death rate for patients arriving in shock or who were having a major heart attack. And, two hospitals, the Massachusetts General Hospital in Boston, and St. Vincent Hospital in Worcester, were identified as having higher than expected death rates for PCI patients.

Massachusetts General Hospital's PCI mortality rates were higher than expected regardless of whether patients arrived in shock or were having a major heart attack. St. Vincent Hospital was identified as having higher mortality for patients arriving in shock or having a major heart attack.

Based on the data, DPH contacted officials at both Mass. General and St. Vincent and requested that the hospitals conduct a review of PCI deaths in FY07 and report their findings back to the Department. Both hospitals immediately conducted those reviews, utilizing experts from outside of their organizations. During the reviews, which occurred in late January, both hospitals, out of an abundance of caution, agreed to institute a second level of review

for any patient recommended for PCI, prior to the procedure being performed.

The results of these initial outside reviews revealed that, in both cases, the higher than expected death rates at Mass. General and St. Vincent were attributable to the practices of these two hospitals with respect to the selection of patients.

In addition to reviewing data from FY07, DPH also analyzed the most recent PCI data from each hospital and found that mortality rates for both Mass. General and for St. Vincent have returned to the statewide average in the second quarter of 2008.

The Department has requested that each hospital undergo a more intensive review by an independent national peer review agency, the American Medical Foundation, to confirm the initial review, and to more fully examine the entire continuum of care for PCI patients at Mass. General and St. Vincent. Those reviews will begin in the near future, and DPH will continue working with each hospital throughout the process.

“We appreciate that each hospital took the findings seriously and reacted

very quickly to review the circumstances of each PCI death,” said Dreyer. “We want patients to know that we believe the programs operating at Mass. General and St. Vincent are safe, and that we will be closely monitoring both programs to insure the highest quality of care.”

ADULT CORONARY ARTERY BYPASS GRAFT SURGERY (CABG)

Coronary artery bypass graft, known as CABG, is commonly known as open-heart surgery. The operation involves taking a vein or artery from a different part of the body and using it to create a bypass of a clogged coronary artery in order to provide oxygen-rich blood to the heart. In Massachusetts, there are fourteen hospitals licensed to provide cardiac surgery. In FY07, there were approximately 3,400 hospital admissions that involved isolated CABG surgery, and 50 deaths associated with any cause, dying within 30 days of surgery. That corresponds to a 1.47% death rate for FY07, a 33% decrease in the mortality rate since 2002.

In FY07, no hospital in Massachusetts licensed to perform cardiac surgery was identified as exceeding the expected mortality rate for CABG surgery.

Also included in the report released today is a review of surgeon-specific, risk-standardized, 30-day mortality rates. The rates were based on CABG surgery admissions performed between October 1, 2004 through September 30, 2007. An analysis of 10,701 surgeries performed by 60 surgeons found that no surgeon was identified as having exceeded the expected mortality rate.

For a full copy of the reports released today, visit www.massdac.org. Massachusetts residents can also research other health care quality topics by visiting <http://hcqcc.hcf.state.ma.us/>.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

LTS organizational meeting

Francis J. McLaughlin Jr.
President
Lawrence Teachers' Union
Everett Mill
Building 8, Suite 402 (4th Floor)
15 Union Street, Lawrence, MA 01840
978 685 8708

The American Federation of Teachers and AFT MA / AFL - CIO will be conducting an organizational meeting of all Long Term Substitute and Building Based Educators of the Lawrence Public Schools on Wednesday, April 29, 2009. The meeting will be held at the Office of the Lawrence Teachers' Union, 15 Union Street, Lawrence, Ma 01844 at 3:30 PM. Unions negotiate sick days and just cause discipline. Union members earn better wages and benefits than workers who aren't union members. Unions help employers create a more stable, productive workforce where workers have a say in improving their jobs.

We hope to see you on April 29.

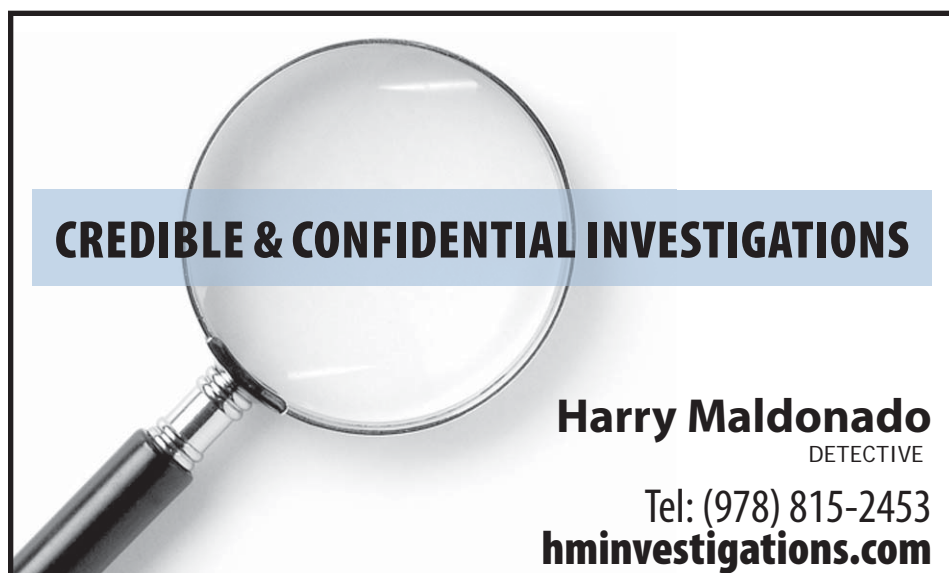
Merrimack Valley Chamber of Commerce To Hold Business Networking Mixer

The Merrimack Valley Chamber Of Commerce will hold on Wednesday, April 22, 2009, a Business Networking Mixer, hosted by Michael's Harborside, and co-sponsored by Chase & Lunt Insurance. The event will feature hors d'oeuvres, beverages, door prizes and of course "business networking" and will be held from 5:00 – 7:00 PM at Michael's Harborside. Chamber Vice President, Wil Carpenter comments, "The business networking mixers are a proven way for our members to meet one another and promote their products and services. In addition, there is no better way to meet business people if you are new to the area, than at one of the Merrimack Valley Chamber mixers."

THE MIXER WILL FEATURE DELICIOUS HORS D'OEUVRES, BEVERAGES, AND PRIZES.

MEMBER COST IS \$10.00 PER PERSON. THE PUBLIC IS INVITED. NON-MEMBER PRICE IS \$20.00.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER IS THE REGIONS LARGEST CHAMBER SERVING MEMBERS THROUGHOUT THE MERRIMACK VALLEY. FOR INFORMATION ABOUT THE CHAMBER CALL 978-686-0900 OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 9

SUNSKIS: Carta abierta al Superintendente Dr. Wilfredo T. Laboy

de ordenar los materiales necesarios para los proyectos de mis estudiantes.

Es por eso que los estudiantes causan actos de vandalismo. No sólo en MST, sino en todo el campus de la LHS miles de dólares en el robo de vandalismo y destrucción se produjo el año pasado, y continúa este año académico. Todo el mundo parece saber esto menos usted.

Es por eso que otro profesor y yo intentamos en vano llamar a la la oficina principal de la escuela secundaria para obtener ayuda durante el “robo en progreso” en la sala 112 de más de \$3,000 de un ordenador portátil de la dádiva de Hewlett Packard, y equipo de cómputo. Nos tomó tres minutos tener contacto con un administrador, y no fue por teléfono. El contacto se hizo sólo después de subir tres pisos por las escaleras hasta que la encontré en su deber. Ella inmediatamente sonó la alarma con su walkie-talkie. Pero fue demasiado tarde. Ya era demasiado tarde porque todo el personal de la oficina principal de LHS, junto con la mayoría de los administradores de la escuela secundaria y el personal, estaban en una celebración privada en el edificio dejando todos los circuitos de teléfono de emergencia desatendidos. Y es por eso Mike Qualters – quien era entonces el encargado de seguridad del edificio – me amenazó de insubordinación y medidas disciplinarias cuando me quejé ante el Departamento de Policía de Lawrence, en un intento de hacer algo al respecto. Y es por eso que no me puedo quitar de encima a Mike Qualters, el Dr. Sharkey, y sus secuaces en LPS. ¿Por qué detuvo la policía su investigación?

Es por eso que usted no sabe de los tres intrusos, adultos que entraron a la escuela secundaria una tarde por la puerta lateral de calle Haverhill a dar una golpiza a uno de nuestros estudiantes. Usted no sabe que yo traté de detenerlos. Usted tampoco sabe que yo le grité a un oficial de seguridad que pasaba por allí para que ayudara y que dijo, “Tengo algo más que hacer,” y simplemente siguió su camino pasando por el lado de ellos. Usted no sabe después yo envié un mensaje electrónico al Dr. Sharkey informándolo de este incidente, y aunque un estudiante de LHS resultó gravemente herido, el Dr. sharked y Mike Qualters reaccionaron a la negligencia del oficial de seguridad de la escuela encubriendo lo sucedido. ¿Dónde está el informe de la policía?

Por eso el oficial de seguridad de MST les ha venido diciendo durante semanas a tres de mis colegas profesores que está “demasiado ocupado” para responder a sus - y sólo sus - llamadas de emergencia para asistencia con los estudiantes perturbadores en sus clases.

Y es por eso - desde el pasado mes de octubre - una maravillosa, dedicada, profesora ha sido víctima de acoso sexual, abusos y asaltada por estudiantes masculinos del 11º y 12º grado en su salón de clases en la nueva escuela secundaria, todo con el conocimiento continuo de su director, vice-director, y oficial de “seguridad”.

Y por eso es el momento para llamar al Estado para que traiga un equipo de administradores de la escuela secundaria y líderes para limpiar este lío, para ponerla en camino al éxito, y para administrar nuestra nueva escuela secundaria como debe ser dirigida. Sólo entonces LHS tendrá una oportunidad de convertirse, en lo que el Dr. Sharkey llama, “La mejor escuela secundaria urbana en Massachusetts.”

Yo soy sólo un profesor en un rincón de un edificio grande. Pero si todo esto me está sucediendo a mí, ¿qué pasa con todos los demás? ¿Cuántos otros incidentes, conflictos y mala conducta estará encubriendo la administración de LHS?

Y, por último, usted quiere que el personal docente continúe sus esfuerzos de prefecto para “diseñar y ejecutar lecciones auténticas, significativas que guiarán a nuestros estudiantes por el resto de sus vidas”. Usted quiere que nosotros ofrezcamos “ejemplos” aparte de las instrucciones que entregamos a nuestros estudiantes. Mediante esta carta que he hecho como usted desea. Y eso es lo primero que debemos enseñar a nuestros estudiantes. Debemos enseñar a nuestros estudiantes a leer y escribir para que ellos también tengan las competencias y herramientas necesarias que les permitan analizar, criticar, y cuando sea necesario corregir, la mala acción y errores de sus dirigentes.

Atentamente,
ALGIRD SUNSKIS, M. ED.
Lawrence High School de Matemáticas, Ciencia y Tecnología

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 9

LANTIGUA: Carta abierta al Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan

a los ciudadanos y los contribuyentes de Lawrence - se han planteado como consecuencia de la aparente desviación de los programas informáticos en las Escuelas Públicas de Lawrence:

- LexisNexis expide las licencias de software con fines muy concretos, y las bases de datos han sido aceptadas por tener un uso muy definido. En el caso de las Escuelas Públicas de Lawrence, el “uso” declarado oficialmente es que las bases de datos se utilicen para “localizar a los padres” de los estudiantes. Fueron los miembros del Comité Escolar consultados sobre la adquisición y utilización de LexisNexis para este fin?
- ¿Tiene el sistema escolar de las Escuelas Públicas de Lawrence por escrito las políticas y procedimientos que dictan la utilización permitida de LexisNexis y la creación de los controles internos necesarios para garantizar el buen uso de esta herramienta de gran alcance? Si es así, ¿por qué no hemos visto esta política? Si la política no existe, ¿por qué no?
- Cuesta dinero verdadero de los contribuyentes el uso de LexisNexis. Me gustaría saber quién en el sistema escolar autorizó la compra de este software de bases de datos, quién estuvo al tanto de estas facturas, quién firmó por esos gastos, y por qué estas facturas no fueron nunca en tela de juicio. ¿Cuánto dinero de los contribuyentes se han gastado en

esta flagrante injusticia y el abuso de los recursos hasta la fecha?

Usted, como presidente del Comité Escolar, debe exigir respuestas y donde sea apropiado, renuncias. Usted le debe a los contribuyentes y a los ciudadanos de Lawrence hacer lo correcto al pedir una explicación del Superintendente Dr. Laboy para ayudar a poner fin a las preguntas formuladas por las acciones de los empleados en su oficina y bajo su supervisión directa.

Voy a solicitar una reunión con el Departamento de Educación del Estado para estudiar la financiación para la compra de LexisNexis en el sistema escolar público, y el uso de este software para otros fines aparte de los recursos humanos y funciones de personal. Los contribuyentes merecen respuestas a estas preguntas. Si usted no va a pedir y exigir respuestas, yo lo haré.

Aunque soy un funcionario electo de la Ciudad de Lawrence, estoy haciendo esta solicitud como un ciudadano de los Estados Unidos y residente de Lawrence, uno cuyos derechos han sido violados por las acciones de los trabajadores en la Oficina Central de las Escuelas Públicas de Lawrence.

Atentamente,

WILLIAM LANTIGUA
Representante Estatal

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 15

MONTESINO: Mi Punto de Vista

hacer guardia en edificios públicos o cualquier otro trabajo voluntario a nombre del estado, nunca me vi envuelto en esas actividades y esa posición renuente está en mi historial. No hay persona que pueda decir lo contrario, y si alguien se atreviera a decirlo estoy dispuesto a colocar frente a ella la prueba de un detector de mentiras mío contra el de esa persona. Es decir, cuando hablo de lo que yo veo en esta situación del embargo y su impacto, la opinión no está nublada por ninguna sombra de simpatía, implícita o explícita, o sentimientos de una conciencia o subconciencia culpables hacia ese sistema político que no funcionó antes ni funciona ahora.

Es también necesario decir que desde el día que dejé mi tierra de nacimiento jamás he regresado a ella. Hablo como una persona que no ha estado en esa nación por casi cincuenta años y no puede interpretar o hablar por aquellos que se han quedado atrás y tienen que lidiar a diario con “el paraíso castrista.” Sus opiniones, moral e intelectualmente, importan más que las mías y me remuevo el sombrero ante ellos. Yo soy solamente un observador de larga distancia. Pero continuemos.

Es importante señalar que el alcance del llamado embargo es una decisión limitada al gobierno de los Estados Unidos. El resto del mundo no comparte esa descripción de sus relaciones comerciales con Cuba. No todos ellos, desde luego, tienen relaciones comerciales con el gobierno castrista, pero no porque no quieren; simplemente ocurre por razones prácticas de comercio para ellos o para Cuba. El resto del mundo puede, y en

realidad algunos lo hacen, comerciar con La Habana en una forma u otra. Para el gobierno cubano decir que el embargo de los Estados Unidos es la causa de todos sus problemas económicos es incorrecto y políticamente oportunista intentado como explicación a su sufrido pueblo porque el socialismo, el único sistema que han conocido, no trabaja y para embarazar a los Estados Unidos frente al mundo por su “imperialismo cruel” en sus relaciones con la pequeña Cuba. Gana dos puntos muy importantes para el señor Castro y, conociendo su carácter dictatorial y manipulador, le viene a la medida. ¿Por qué abandonar algo que le beneficia 24/7?

En nuestro próximo artículo, Parte II, discutiremos en detalle las razones porque creemos que no solo los viajes y las remesas de efectivo deben ser liberadas de toda restricción por parte del gobierno norteamericano sino porque creemos que la ley de embargo ha sobrevivido su utilidad y presencia en el paisaje político de los Estados Unidos y debe ser hecha trizas. Si al final de esta serie usted no está convencido que el embargo es una panacea controlada por el gobierno de Castro y no lo opuesto, entonces mi poder de comunicación de ideas es inútil.

Y este es mi punto de vista hoy.

Nota: El 13 de abril de 2009, aproximadamente a las 3:30 p.m., La Casa Blanca anunció el levantamiento de las restricciones de envío de dinero y visitas a Cuba por parte de los cubano americanos.



CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS
DE RUMBO EN NUESTRO
WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org



NECC Dancers Present Dance Program

With a jazz piece set to music by an alternative British rock band and a student choreographed piece performed to Pink Floyd, Northern Essex Community College's Still Point Dancers will present its 35th annual dance performance in the sport and fitness center on the Haverhill campus at 8 p.m. on Friday, April 24, and Saturday, April 25.

"After We Orbit," a piece choreographed by Northern Essex dance program coordinator Michelle Deane and performed by the Northern Essex jazz class, is set to the music of the alternative rock band Radiohead. This is a high-energy, jazz piece performed with the use of three, large body balls. The piece represents how things in life come full-circle and where you end is sometimes where you began.

"Instinct", a choreographed piece by NECC student Melissa Brown, which was performed at the University of Maine, Orono, this past February, where it was well received, will be set to the music of Pink Floyd. Six Northern Essex dance students perform this piece which represents the animal instincts in each of us.

This event is open to the public. Tickets are \$7 for adults, \$5 for students and \$3 for children under 12.

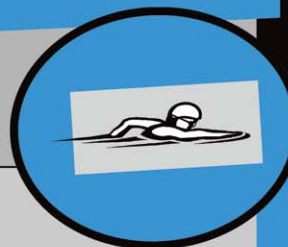
For additional information contact Michelle Deane at 978-556-3597 or mdeane@necc.mass.edu

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch presents

Reach Out for Youth and Families Swimming Relay

Sunday, May 3, 2009
2:30pm



- \$10 per participant
- Four swimmers on every relay team—sign up individually or as a team
- Races are divided by age and skill level
- Prizes for top finishers in each age division
- Instructional floatation devices are permitted
- Ages three to adult
- Registration forms are available at the front desk

Please contact Claudia Soo Hoo, Aquatics Director, at 978.686.6191 x26 with any questions



Lawrence YMCA
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

Help fight cancer... buy daffodils or Bear and a Bunch™! Daffodil Days®

Orders arrive for the first weeks of spring.
\$10 for a bouquet
\$15 for potted daffodil bulbs
\$25 for a Bear and A Bunch



Bear and A Bunch includes a special, limited edition Boyds™ bear!

Order Today!

1.800.ACS.2345
cancer.org/daffodils



The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, April 18 and 25, 2009 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion.

TOPICS INCLUDE

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán sábados, abril 18 y 25, 2009 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

TEMAS INCLUYEN

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

South Common Central Neighborhood Meeting will be held on Tuesday, April 28, at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be Mayor Michael Sullivan. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

Methuen YMCA Events

**SATURDAY, MAY 2
6:00 PM-8:00 PM
Spring Fling Parent/Child Dance at the Methuen YMCA**

Join us for a night of dancing and celebrating! Families are welcome to come and enjoy a wonderful evening of music, food, and fun. Casual attire or wear your best spring dress or suit. Cost per family is \$10. The YMCA is located at 129 Haverhill Street, Methuen. Call 978-683-5266 for more information.

**THURSDAY, MAY 7
1:00PM-7:00PM
American Red Cross Blood Drive at the Methuen YMCA**

You can help save lives by donating your blood or your time at our American Red Cross Blood Drive. Schedule an appointment online at www.givelife.org or call (800) GIVELIFE. For more information or to volunteer, please contact the Methuen YMCA. Must be 17 years or older to donate. The YMCA is located at 129 Haverhill Street, Methuen.



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

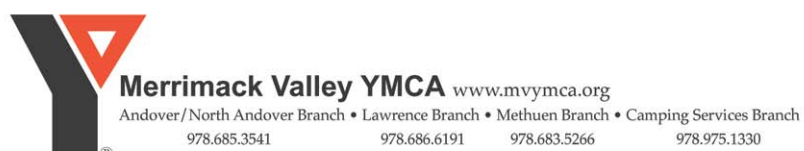
¡Nuestro Calendario es Tuyo!
Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com



**LA SOCIEDAD EN LA YMCA
PUEDE HACER MARAVILLAS
PARA SU CORAZÓN.**

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar, pero usted pertenece a la Y.



5th Annual Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction

Presented by the Billerica Cat Care Coalition

When: Friday, May 15, 2009 • 7:00 pm – 9:30 pm
Where: Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810
Tickets: \$25 to benefit cats and kittens in need.

Live jazz from "Moon Glow". Sample chocolate creations from:

- 🐾 Ye Olde Pepper Candie Companie
- 🐾 Mrs Nelsons Candy House
- 🐾 Chefs of the Old World
- 🐾 Rocky Mountain Chocolate Factory
- 🐾 Flatbread
- 🐾 Whole Foods
- 🐾 Starbucks
- 🐾 Edible Arrangements
- 🐾 Dove Chocolate Discoveries
- 🐾 Godiva
- 🐾 Batian Peak
- 🐾 Panera Bread

Purchase in advance at: www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

- The Cat Doctor of Bedford
200 Great Road, Suite 9
Bedford, MA 01730
- Middlesex County Animal Hospital
330 Boston Road
North Billerica, MA 01862
- Andover Animal Hospital
233 Lowell Street
Andover, MA 01810



CALENDARIO | CALENDAR



COSTELLO PARK/SHAWSHEEN RIVER CLEAN UP

SATURDAY APRIL 18TH, 2009
9:00 AM-12:00

MEET AT 8:30 AM IN COSTELLO PARK BY THE TENNIS COURTS SATURDAY APRIL 18TH, 2009

SCRAP METAL DRIVE

Saturday, April 25
9:00am-1:00pm
Methuen YMCA, 129 Haverhill Street

Celebrate Earth Day this year by participating in the Methuen YMCA's Scrap Metal Drive. You can help by encouraging others to bring metal or by volunteering your time the day of the event. All proceeds will go towards building a new playground. Help the environment and kids at the same time! Proceeds benefit the YMCA's 'Reach Out For Youth & Families' campaign.

Suggested items: Refrigerators, air conditioners, metal window frames, metal door frames, weights, car parts, catalytic converters, toasters, file cabinets, brass pipes, chips, fittings and fixtures, copper pipes, copper wire, cable wire, electrical wire, electric motors, radiators, gas grills, car tire rims, washing machines, driers and microwaves.

Not accepted: Televisions, computer monitors, paint cans, propane tanks, items that like thermometers that contain mercury, or any other hazardous materials.

For more information or to register, please contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

The Arc of Greater Lawrence
A Division of Class, Inc. One Parker St
Lawrence, MA 01843
(978) 975-8587 Ext. 1208

RECREATIONAL PROGRAMS Spring 2009

Tuesdays: SWIMMING
3:30-4:30 p.m. or 4:30-5:30 p.m.

Tuesdays: MUSIC
3:30-4:30 p.m. or 4:30-5:30 p.m.

Fridays: ARTS and CRAFTS
4:15-5:15 p.m. or 6:00-7:00pm

The program will start on April 28th, 2009
Program will take place in the Lawrence Boys and Girls Club

Arc of Greater Lawrence, One Parker St,
Lawrence MA 01843
Kendrys Vasquez
Recreation Coordinator



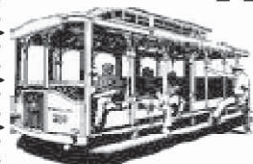
MAY DAY AT THE PARK **NOON to 4:00PM** **SATURDAY, MAY 2, 2009**

JOIN US FOR A TRADITIONAL MAY DAY CELEBRATION AT THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITORS CENTER 1 JACKSON STREET, LAWRENCE, MA



MUSIC AND DANCING AROUND THE MAY POLE BY THE ACTING OUT THEATER COMPANY

PERFORMANCES BY YOUTH DANCE GROUPS



PASSPORT STAMP RUBBINGS

HISTORIC TOUR OF LAWRENCE BY TROLLEY FROM THE VISITORS CENTER EVERY HOUR NOON - 3:00 PM

HOT DOGS, ICE-CREAM, AND DRINKS WILL BE AVAILABLE

RAIN OR SHINE

SPONSORED BY THE STAFF, ADVISORY BOARD, MASSACHUSETTS CULTURAL COUNCIL, & FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK

ALL ARE WELCOME

FOR MORE INFORMATION CALL 978-794-1655



Department of Conservation and Recreation



MASSACHUSETTS CULTURAL COUNCIL



rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**



Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

APARTMENTS

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500 INCOME GUIDELINES APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

HIRING CARDIO KICKBOXING INSTRUCTORS

S. Lawrence
E-mail Reseume to: rhoulejr@ykkusatkd.net

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

EMPLEO

HAIRDO BEAUTY SALON
342 Lawrence Street
Lawrence, MA

Necesita peluquera con experiencia y alguna clientela. También alguien que sepa hacer trenzas y poner pelo.

Para más información
Tel. 978-258-7200
Cell. 978-943-4198

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence Street, Methuen, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 7, 2009 by private sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1999 Ford Windstar
VIN# 2FMZA5147XBC11459
2. 2001 Lincoln LS
VIN# 1LNHM87A81Y670818
3. 1998 Isuzu Rodeo
VIN# 4S2CM58W5W4353041
4. 1996 Ford Taurus
VIN# 1FALP52U8TA167507
5. 1999 Toyota Camry
VIN# 4T1BG22K7XU540152
6. 1999 Toyota Camry
VIN# 4T1BG22K4XU561329
7. 1999 Chevy Malibu
VIN# 1G1ND52J6X6245723

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
April 15, 2009

JOB OPENING

JOBS AVAILABLE

The U. S. Census Bureau is hiring for the 2010 Census. These temporary, part-time jobs offer good pay, flexible hours up to 40 hours a week, and the chance to work near home. Call toll free 1-866-861-2010 for more information. Visit our website at <http://www.2010censusjobs.gov>.

EMPLEO

EMPLEOS DISPONIBLES

La Oficina del Censo 2010 esta empleando para el Censo 2010. Estos empleos temporales ofrecen buena paga, horas flexibles hasta 40 horas semanales, y la oportunidad de trabajar cerca a casa. Llame gratis 1-866-861-2010 para mayor información. Visite nuestra pagina Web <http://www.2010censusjobs.gov>



We build
STRONG
kids,
STRONG
families,
STRONG
communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com
Send us this information:
Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.



Designed for YOU and ONLY YOU



Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com



A macetazos clavan a Jesús en la cruz.
They hammered him down onto the cross.



“¡Todo está consumado!” Bajó la cabeza y entregó su espíritu.
“It is finished!” He bowed his head, and gave up the spirit.



“¡Mujer, he ahí a tu Hijo! ¡Hijo, he ahí a tu Madre!” María (Cristina Núñez) se arrodilla ante su hijo Jesús (Alonzo Capellán) recién crucificado.